



AUTONOME PROVINZ BOZEN-SÜDTIROL
PROVINCIA AUTONOMA DI BOLZANO-ALTO ADIGE
Abteilung Hochbau und technischer Dienst
Ripartizione Edilizia e Servizio tecnico
AMT FÜR VERWALTUNGSANGELEGENHEITEN – 11.5
UFFICIO AFFARI AMMINISTRATIVI – 11.5

OFFENES VERFAHREN

PROCEDURA APERTA

11/2016

**Ausschreibung zur Vergabe
der Dienstleistungen:
Statische Bauleitung und
Sicherheitskoordinierung in der
Ausführungsphase
für die Arbeiten zum
Bau einer Lawinenschutzgalerie auf
der S.S. 44 Jaufenpass
bei km 37.200 –
Gemeinde St. Leonhard in Passeier**

**Gara per l'affidamento
dei servizi:
Direzione lavori strutture e
coordinamento della sicurezza
in fase esecutiva
per lavori di
costruzione di una galleria
paravalanghe sulla S.S. 44 Passo
Giovo al km 37.200 - Comune di
S. Leonardo in Passiria**

Code Bauvorhaben / Codice dell'opera: **S.44.34**

Code CIG / Codice CIG: **6635205860**

Einheitscode CUP / Codice CUP: **B41B12000010003**

Ausschreibungshonorar / Onorario a base di gara: **94.524,83 Euro**

Kaution / Cauzione: **945,25 Euro**

Angebotsabgabe bis zum / Consegna offerte entro: 09.05.2016 Uhrzeit / ore: 12.00

AUSSCHREIBUNGSBEDINGUNGEN DISCIPLINARE DI GARA

A

AUFTRAGSGEGENSTAND

1. Rechtsgrundlagen und Verfahrensregeln
2. Öffentlicher Auftraggeber
3. Beschreibung des Bauvorhabens
4. Geschätzter Kostenrahmen für die Realisierung des Bauwerks
5. Gegenstand der Ausschreibung
6. Vergütung der Leistung
7. Zahlungsmodalitäten
8. Ausführungsort der Arbeiten
9. Maximale Auftragsdauer
10. Unterauftrag

OGGETTO DELL'APPALTO

1. Riferimenti normativi e regole procedurali
2. Amministrazione aggiudicatrice
3. Descrizione dell'intervento
4. Costo stimato per la realizzazione dell'opera
5. Oggetto della gara
6. Corrispettivo della prestazione
7. Modalità di pagamento
8. Luogo di esecuzione dei lavori
9. Durata massima della prestazione
10. Subappalto

B

VERFAHRENSREGELN

11. Teilnahmeberechtigte Subjekte
12. Bietergemeinschaften
13. Teilnahmehindernisse und Ausschlussgründe
14. Teilnahmeanforderungen
15. Besondere Anforderungen für die Teilnahme an der Ausschreibung
16. Zusätzliche Bedingungen für die Teilnahme an der Ausschreibung
17. Teilnahmebedingung

REGOLE PROCEDURALI

11. Soggetti ammessi alla partecipazione alla gara
12. Raggruppamenti temporanei
13. Limiti alla partecipazione e cause di esclusione
14. Requisiti di partecipazione
15. Requisiti di ordine speciale per la partecipazione alla gara
16. Condizioni aggiuntive per la partecipazione alla gara
17. Condizione di partecipazione

C

VERGABE- UND ABWICKLUNGSKRITERIEN

18. Anweisungen zur Teilnahme an der elektronischen Ausschreibung
19. Vorzulegende Unterlagen bei der Angebotsabgabe
20. Bewertungskriterien
21. Vergabeverfahren
22. Zugang zu den Unterlagen
23. Datenschutz
24. Gerichtlicher Rechtsschutz

CRITERI E MODALITÀ DELLA GARA

18. Indicazioni per la partecipazione alla gara telematica
19. Documenti da presentare in sede di presentazione dell'offerta
20. Criteri di valutazione
21. Procedimento di gara
22. Accesso agli atti
23. Protezione dei dati personali
24. Tutela giurisdizionale

D

ZUSCHLAG UND AUFTRAGSERTEILUNG

25. Auftragserteilung
26. Rückverfolgbarkeit der Zahlungsflüsse
27. Erforderliche Tätigkeiten im Falle des Zuschlags

AGGIUDICAZIONE E ASSEGNAZIONE INCARICO

25. Affidamento dell'incarico
26. Tracciabilità dei flussi finanziari
27. Attività richieste in caso di aggiudicazione

Bemerkungen zum Sprachgebrauch

Die deutsche und italienische Sprache bieten keine flüssigen Begriffe, die gleichzeitig weibliche und männliche Akteure gleichermaßen ansprechen und ihnen gerecht werden. Bei Anwendung der teilweise üblichen Formen (Anfügen von „in“ oder „Innen“ oder ähnlichem) wird der Text langatmig und die Lesbarkeit leidet. Um die ohnehin komplizierte Materie der Dienstleistungsvergaben nicht unnötig zu belasten, wird im Weiteren die gängige, meist männliche Sprachform verwendet. Die im folgenden Text verwendeten Begriffsformen wie z.B. „Architekt“, „Ingenieur“, „Experte“, „Preisrichter“, „Teilnehmer“, „Mitarbeiter“, usw. schließen immer auch die jeweilige weibliche Form mit ein und sind für die Zwecke der gegenständlichen Dienstleistungsvergabe als geschlechtsneutral zu verstehen.

Premessa per l'uso linguistico

Le lingue italiana e tedesca non dispongono di concetti correnti, che rendano parimenti giustizia sia ad attori di sesso femminile che a quelli di sesso maschile. Utilizzando le a volte inutili forme (aggiunta di „il/la“, „o/a“ e simili) il testo diviene troppo prolisso, oppure la leggibilità incontra diversi ostacoli. Non volendo ulteriormente appesantire la già complicata materia, come è quella di una gara di servizi, restiamo nel consueto e ci adattiamo al ricorrente uso linguistico, prevalentemente maschile. Le espressioni che verranno usate nel presente testo come p.e. "architetto", "ingegnere", "esperto", "membro della giuria", "concorrente alla gara", "collaboratore", ecc, in quanto definizioni professionali, comprendono sempre anche la forma femminile e al fine del presente bando di gara devono intendersi termini neutri.

1. RECHTSGRUNDLAGEN UND VERFAHRENS-REGELN
--

- Richtlinie 2014/24/EU des Europäischen Parlaments und des Rates vom 26. Februar 2014 über die öffentliche Auftragsvergabe und zur Aufhebung der Richtlinie 2004/18/EG, in der Folge EU-RICHTLINIE genannt,
- Gesetzesvertretendes Dekret vom 12. April 2006, Nr. 163, „Gesetzbuch über öffentliche Bau-, Dienstleistungs- und Lieferaufträge zur Umsetzung der Richtlinien 2004/17/EG und 2004/18/EG“, i.g.F., in der Folge GESETZBUCH genannt,
- Dekret des Präsidenten der Republik vom 5. Oktober 2010, Nr. 207, „Regolamento di esecuzione ed attuazione del D.Lgs. n. 12 aprile 2006, n. 163, recante „Codice dei contratti pubblici relativi a lavori, servizi e forniture“, i.g.F., in der Folge DURCHFÜHRUNGSVERORDNUNG genannt,
- Landesgesetz vom 17. Dezember 2015, Nr. 16, „Bestimmungen über die öffentliche Auftragsvergabe“, in der Folge LANDESVERGABEGESETZ genannt,
- Gesetzesvertretendes Dekret vom 9. April 2008, Nr. 81, „Einheitstext auf dem Gebiet Arbeitssicherheit“, i.g.F.,
- Landesgesetz vom 22. Oktober 1993, Nr. 17, „Regelung des Verwaltungsverfahrens und des Rechts auf Zugang zu Verwaltungsunterlagen“, i.g.F.,
- Beschluss der Landesregierung vom 11. November 2014, Nr. 1308 „Vertragsbedingungen für Projektierung, Bauleitung, Unterstützung des Verfahrensverantwortlichen RUP, Sicherheitskoordination auf den Baustellen und andere freiberufliche Leistungen in Zusammenhang mit der Projektierung und Ausführung öffentlicher Bauten“.

1. RIFERIMENTI NORMATIVI E REGOLE PROCEDURALI
--

- Direttiva 2014/24/UE del Parlamento Europeo e del Consiglio del 26 febbraio 2014 sugli appalti pubblici e che abroga la direttiva 2004/18/CE, di seguito denominato DIRETTIVA-UE,
- Decreto legislativo 12 aprile 2006, n. 163 „Codice dei contratti pubblici relativi a lavori, servizi e forniture in attuazione delle direttive 2004/17/CE e 2004/18/CE“, e s.m.i., di seguito denominato CODICE,
- D.P.R. 5 ottobre 2010, n. 207 „Regolamento di esecuzione ed attuazione del D.Lgs. n. 12 aprile 2006, n. 163, recante „Codice dei contratti pubblici relativi a lavori, servizi e forniture“, e s.m.i., di seguito denominato REGOLAMENTO DI ESECUZIONE,
- Legge provinciale 17 dicembre 2015, n. 16 „Disposizioni sugli appalti pubblici“, di seguito denominato LEGGE PROVINCIALE APPALTI,
- Decreto legislativo 9 aprile 2008, n. 81 „Testo unico in materia di sicurezza sul lavoro“, e s.m.i.,
- Legge provinciale 22 ottobre 1993, n. 17 „Disciplina del procedimento amministrativo e del diritto di accesso ai documenti amministrativi“, e s.m.i.,
- Delibera della Giunta provinciale del 11 novembre 2014, n. 1308 „Capitolato prestazionale per il conferimento di incarichi di progettazione, direzione lavori, supporto al responsabile di procedimento RUP, coordinatore per la sicurezza nei cantieri ed altre prestazioni professionali connesse con la progettazione e realizzazione di opere pubbliche“.

Die genannten Rechtstexte sind unter folgender Adresse abrufbar:

<http://www.provinz.bz.it/aov/default.asp>

- Ministerialdekret Nr. 143/2013 „Regolamento recante determinazione dei corrispettivi da porre a base di gara nelle procedure di affidamento di contratti pubblici dei servizi relativi all'architettura ed all'ingegneria“, veröffentlicht auf der Website des Ministeriums für Justiz unter folgendem link:

http://www.giustizia.it/giustizia/it/mg_1_8_1.wp;jsessionid=DC60D5DC9F0F56E2160B3AFBB5EAAC2D.ajpAL03?previousPage=mg_1_8&contentId=SDC978383

Folgende Unterlagen bilden die spezifischen Rechtsgrundlagen für diese Ausschreibung:

- die vorliegenden Ausschreibungsbedingungen samt Ausschreibungsunterlagen,
- die „Integritätsvereinbarung in Bezug auf öffentliche Aufträge auf Landesebene“ und
- die Mindestkriterien im Umweltschutz für die Vergabe von Planungsdienstleistungen und Arbeiten gemäß Dekret des Umweltministers vom 14.12.2015.

I testi normativi suddetti sono consultabili al seguente indirizzo:

<http://www.provincia.bz.it/acp/default.asp>

- Decreto ministeriale n. 143/2013 “Regolamento recante determinazione dei corrispettivi da porre a base di gara nelle procedure di affidamento di contratti pubblici dei servizi relativi all'architettura ed all'ingegneria“, reperibile presso il sito del Ministero della Giustizia al seguente link:

La base giuridica specifica per lo svolgimento della presente gara è costituita dalla seguente documentazione:

- il presente disciplinare di gara e la documentazione complementare,
- il “Patto di integrità in materia di contratti pubblici in ambito provinciale” e
- i criteri ambientali minimi per l'affidamento di servizi di progettazione e lavori, ai sensi del decreto del Ministero dell'ambiente del 24-12-2015.

2. ÖFFENTLICHER AUFTRAGGEBER

Vergabestelle:

Autonome Provinz Bozen
Abteilung Hochbau und technischer Dienst 11
Amt für Verwaltungsangelegenheiten 11.5
Silvius-Magnago-Platz 10
39100 Bozen (BZ)

Ausschreibungsbehörde:
RA Dr. Lara Boccuzzi

Der Verfahrensverantwortliche ist Herr Geom. Paolo Fedre, Amt für Straßenbau West 10.1 – Abteilung 10. Tiefbau.

2. AMMINISTRAZIONE AGGIUDICATRICE

Stazione appaltante:

Provincia autonoma di Bolzano
Ripartizione 11 - Edilizia e servizio tecnico
Ufficio 11.5 – Affari amministrativi
Piazza Silvius Magnago 10
39100 Bolzano (BZ)

Autorità di gara:
Avv. dott.ssa Lara Boccuzzi

Il responsabile del procedimento è il geom. Paolo Fedre dell'Ufficio tecnico strade ovest 10.1 – Ripartizione 10. Infrastrutture.

3. BESCHREIBUNG DES BAUVORHABENS

Der Standort des Bauvorhabens liegt auf der SS44 Jaufenpasstrasse bei km 37,200 auf einer Höhe von ca. 1.900 m ü.d.m. in der Gemeinde St. Leonhard in Passeier.

Es ist der Bau einer ca. 180 m langen Lawinenschutzgalerie vorgesehen, welche in etwa dieselbe Linienführung der bestehenden SS44 beibehält. Die Galerie wird auf traditionelle Fundamente gegründet. Die Mauern, Stützen sowie die Decke der Galerie sind in Ortbeton mit Verwendung von Schalelementen. Es ist die Anpassung der Anschlussstrecken vor und nach der Galerie an die bestehende SS44 vorgesehen.

3. DESCRIZIONE DELL'INTERVENTO

L'opera è situata sulla SS44 strada del passo Giovo al km 37,200 ad un'altezza di ca. 1.900 m s.l.m. nel Comune di San Leonardo in Passiria.

È prevista la costruzione di una galleria paravalanghe della lunghezza di ca. 180 m, che mantiene pressoché la stessa geometria della SS44 esistente. La galleria viene realizzata solamente su fondazioni tradizionali. I muri, i pilastri ed il solaio della galleria sono in calcestruzzo gettato in opera con l'ausilio di casseri. È previsto il raccordo della galleria con la SS44 esistente.

Nähe Details zum Bauvorhaben sowie zur Verkehrsführung während der Baufase sind im Ausführungsprojekt ersichtlich.

Die Arbeiten können aufgrund der örtlichen klimatischen Gegebenheiten und der Abgeschiedenheit des Standortes voraussichtlich nur während der warmen Jahreszeit ausgeführt werden.

Ulteriori dettagli dell'opera e della gestione del traffico in fase di esecuzione possono essere desunti dal progetto esecutivo.

A causa delle condizioni climatiche e della dislocazione logistica sfavorevole si presume che i lavori potranno essere svolti solamente nella stagione calda.

Es werden folgende Unterlagen zur Verfügung gestellt:

- das Ausführungsprojekt

Si mette a disposizione la seguente documentazione:

- il progetto esecutivo

4. GESCHÄTZTER KOSTENRAHMEN FÜR DIE REALISIERUNG DES BAUWERKES

4. COSTO STIMATO PER LA REALIZZAZIONE DELL'OPERA

Das mit Dekret Nr. 093/10 vom 08.04.2014 genehmigte Ausführungsprojekt sieht für die Festlegung der Vergütung für die Vergabe der Dienstleistung zu Grunde gelegt wurde, folgende reine Baukosten vor:

Il progetto esecutivo, approvato con decreto n. 093/10 del 08.04.2014, prevede i seguenti costi di costruzione, sulla base dei quali è stato determinato il corrispettivo posto a base della gara di servizi:

2.299.690,05 Euro

einschließlich Kosten für die Sicherheit.

oneri della sicurezza inclusi.

In der nachstehenden Tabelle sind die geschätzten Baukosten auf die einzelnen Identifikationscodes der Bauten, kurz ID-Codes genannt, laut MD Nr. 143/2013 aufgeteilt:

Nella tabella seguente il costo di costruzione stimato viene suddiviso secondo i singoli codici identificativi delle opere, di seguito denominati codici-ID, di cui al D.M. n. 143/2013:

ID-Codes laut MD Nr. 143/2013 Codici-ID di cui al D.M. n. 143/2013	Klassen und Kategorien laut Gesetz Nr. 143/1949 Classi e categorie di cui alla Legge n. 143/1949			
S.06	ex I/g	Spezialstrukturen Strutture speciali	1.337.373,49 Euro	Hauptleistung Prestazione principale
V.03	ex VI/b	Infrastrukturen für die Mobilität Infrastrutture per la mobilità	962.316,56 Euro	Nebenleistung Prestazione secondaria
Gesamtbetrag der Arbeiten Costo complessivo lavori			2.299.690,05 Euro	Gesamtleistung Prestazione completa

Die Unterteilung der Kosten in die einzelnen Kategorien der Arbeiten stellt die Grundlage für die Festlegung der besonderen technisch-organisatorischen Anforderungen und für die Berechnung des geschätzten Honorars dar.

La suddivisione nelle categorie dei lavori indicate nella tabella costituisce mero parametro di riferimento per l'individuazione dei requisiti speciali tecnico-organizzativi e per il calcolo dell'importo presunto dell'onorario.

5. LEISTUNGEN, GEGENSTAND DER AUSSCHREIBUNG

5. PRESTAZIONI, OGGETTO DELLA GARA

Folgende Leistungen sind Gegenstand der Ausschreibung:

Le seguenti prestazioni sono oggetto della gara:

- a) Bauleitung der Arbeiten mit den ID-Codes S.06 (ex I/g)
- b) Sicherheitskoordinierung in der Ausführungsphase

- a) Direzione lavori per opere con i codici-ID S.06 (ex I/g)
- b) Coordinamento della sicurezza in fase esecutiva

Die Bestandteile der verschiedenen Leistungen sind im GESETZBUCH und in der DURCHFÜHRUNGSVERORDNUNG festgelegt.

I contenuti delle varie prestazioni sono definiti dal CODICE e dal REGOLAMENTO DI ESECUZIONE.

6. VERGÜTUNG DER LEISTUNG

Die Bestimmung der Vergütung (ohne Vor- und Fürsorgebeiträge und MwSt.) für die unter Punkt 5 angeführten Leistungen erfolgt auf der Grundlage der geschätzten Baukosten und der Bestimmungen des MD Nr. 143/2013.

Das auf der Grundlage des genannten Ministerialdekrets berechnete Honorar, welches der Ausschreibung zugrunde gelegt wird, beträgt

94.524,83 Euro.

Die Unterteilung des Honorars auf die einzelnen an den Zuschlagsempfänger zu vergebenden Leistungen ist aus der beigefügten Honorarberechnung (Tabelle 1) ersichtlich, die Bestandteil der Ausschreibungsbedingungen ist.

Der Auftraggeber behält sich vor, den Zuschlagsempfänger der vorliegenden Ausschreibung auch mit weiteren Leistungen, die mit dem im Betreff genannten Bauvorhaben in Zusammenhang stehen, zu beauftragen (siehe Punkt 25 der Ausschreibungsbedingungen).

6. CORRISPETTIVO DELLA PRESTAZIONE

La determinazione dei corrispettivi (escluso contributi previdenziali ed assistenziali e IVA) per le prestazioni di cui al punto 5 avviene sulla base del costo stimato di costruzione e delle disposizioni del D.M. n. 143/2013.

L'onorario a base di gara, calcolato sulla base del predetto decreto ministeriale ammonta a

La suddivisione dell'onorario per i singoli servizi da affidare all'aggiudicatario della gara si evince dal calcolo di onorario allegato (Tabella 1) che costituisce parte integrante del Disciplinare di gara.

L'Amministrazione si riserva di affidare all'aggiudicatario della presente gara ulteriori prestazioni connesse all'opera in oggetto (vedasi punto 25 del Disciplinare di gara).

7. ZAHLUNGSMODALITÄTEN

Für die Auszahlung der Honorare finden die im Beschluss der Landesregierung vom 11. November 2014, Nr. 1308 definierten Zahlungsmodalitäten Anwendung.

7. MODALITÀ DI PAGAMENTO

Per la liquidazione degli onorari trovano applicazione le modalità di pagamento definite nella Delibera della Giunta provinciale del 11 novembre 2014, n. 1308.

8. AUSFÜHRUNGORT DER ARBEITEN

Gemeinde St. Leonhard in Passeier.

8. LUOGO DI ESECUZIONE DEI LAVORI

Comune di San Leonardo in Passiria.

9. MAXIMALE AUFTRAGSDAUER

Ausführungsphase:

Dauer der Arbeiten

373 Tage

9. DURATA MASSIMA DELLA PRESTAZIONE

Fase esecutiva:

Durata dei lavori

373 giorni

Mit voraussichtlich einer Winterunterbrechung.

Con una probabile sospensione invernale.

Vertragsdauer: ab dem Datum des Vertragsabschlusses bis zur Genehmigung der Abnahme der Arbeiten.

Durata contrattuale: dalla data di sottoscrizione del contratto fino all'approvazione del collaudo dei lavori.

10. UNTERAUFTRAG

Die Vergabe von Unteraufträgen ist nicht zulässig; davon ausgenommen sind die in Art. 91 Abs. 3 des GESETZBUCHES genannten Tätigkeiten.

10. SUBAPPALTO

Non è consentito il subappalto, fatta eccezione per le attività indicate al comma 3 dell'art. 91 del CODICE.

11. TEILNAHMEBERECHTIGTE SUBJEKTE

Teilnehmen können Architekten und Ingenieure, die ihren Wohnsitz und ihr Domizil in einem EU-Mitgliedstaat, einem EWR-Vertragsstaat oder in einem Drittland haben, welches Vertragspartei des WTO-Dienstleistungsabkommens (GATS) ist, und die zum Zeitpunkt der Veröffentlichung der Bekanntmachung zur Ausübung des Berufs befähigt und in den entsprechenden Berufslisten der geltenden Berufsordnungen gemäß den Bestimmungen des jeweiligen Heimatstaates eingetragen sind. Wenn die Berufsbezeichnung im betreffenden Heimat- oder Herkunftsland nicht gesetzlich geregelt ist, erfüllt die fachlichen Anforderungen, wer über ein Diplom, eine Bescheinigung oder einen sonstigen Befähigungsnachweis verfügt, deren Anerkennung auf der Grundlage der Richtlinie 2005/36/EG gewährleistet ist.

Im Einzelnen können die nachstehend angeführten, in Art. 90 Abs. 1 Buchst. d), e), f), *fbis*), g) und h) des GESETZBUCHES genannten Subjekte teilnehmen:

- **einzelne oder vereinigte Freiberufler** in den Formen laut Gesetz vom 23. November 1939, Nr. 1815, i.g.F., – Art. 90 Abs. 1 Buchst. d) des GESETZBUCHES,
- **Freiberuflergesellschaften** – Art. 90 Abs. 1 Buchst. e) und Abs. 2 Buchst. a) des GESETZBUCHES,
- **Ingenieurgesellschaften** – Art. 90 Abs. 1 Buchst. f) und Abs. 2 Buchst. b) des GESETZBUCHES,
- **Erbringer von Ingenieur- und Architektenleistungen** laut Anhang II Teil A Kategorie 12 zum GESETZBUCH die in anderen Mitgliedstaaten niedergelassen sind, – Art. 90 Abs. 1 Buchst. *fbis*) des GESETZBUCHES,
- **Bietergemeinschaften** zwischen den Subjekten laut den Buchst. d), e) f), *fbis*) und h), auf welche die Bestimmungen laut Art. 37 des GESETZBUCHES soweit vereinbar, angewandt werden,
- **ständige Konsortien von Freiberufler- und von Ingenieurgesellschaften**, auch in gemischter Form, die gemäß Art. 90 Abs. 1 Buchst. h) des GESETZBUCHES gegründet sind.

Bedienstete öffentlicher Verwaltungen können teilnehmen, wenn sie die verlangten Anforderungen erfüllen und die entsprechende Ermächtigung der Zugehörigkeitsverwaltung vorlegen. Die Ermächtigung der Zugehörigkeitsverwaltung muss auch die Ausführung des nachfolgenden Auftrags im Falle des Zuschlags miteinschließen.

11. SOGGETTI AMMESSI ALLA PARTECIPAZIONE ALLA GARA

Possono partecipare architetti ed ingegneri, che hanno residenza e domicilio in uno Stato membro dell'Unione Europea ovvero dello Spazio Economico Europeo (SEE) o in un paese terzo che sia parte contraente dell'Accordo Generale sul Commercio di Servizi (GATS) dell'Organizzazione Mondiale del Commercio (WTO), abilitati alla data di pubblicazione del bando all'esercizio della professione ed iscritti negli appositi albi previsti dai vigenti ordinamenti professionali secondo le norme dei singoli stati di appartenenza. Se la qualifica professionale nel rispettivo paese di origine o di provenienza non è disciplinata per legge, i requisiti tecnici sono soddisfatti, se i soggetti sono in possesso di un diploma, certificato o altro titolo professionale, il cui riconoscimento sia garantito sulla base della direttiva 2005/36/CE.

Nello specifico sono ammessi alla partecipazione i seguenti soggetti indicati all'art. 90, comma 1, lett. d), e), f), *f-bis*), g) e h) del CODICE:

- **liberi professionisti singoli o associati** nelle forme di cui alla legge 23 novembre 1939, n. 1815, e s.m.i., – art. 90, comma 1, lett. d), del CODICE;
- **società di professionisti** – art. 90, comma 1, lett. e), e comma 2, lett. a), del CODICE;
- **società di ingegneria** – art. 90, comma 1, lett. f), e comma 2, lett. b), del CODICE;
- **prestatori di servizi di ingegneria e architettura** di cui alla categoria 12 dell'allegato II A del CODICE stabiliti in altri Stati membri – art. 90, comma 1, lett. *f-bis*), del CODICE;
- **raggruppamenti temporanei** costituiti tra i soggetti di cui alle lett. d), e) f), *f-bis*) e h) ai quali si applicano le disposizioni dell'art. 37 del CODICE in quanto compatibili;
- **consorzi stabili di società di professionisti e di società di ingegneria**, anche in forma mista, formati con le modalità previste all'art. 90, comma 1, lett. h) del CODICE.

E' ammessa la partecipazione di dipendenti di Amministrazioni Pubbliche in possesso dei requisiti, previa presentazione di apposita autorizzazione da parte dell'amministrazione di appartenenza. L'autorizzazione dell'amministrazione di appartenenza deve includere anche l'esecuzione dell'incarico successivo in caso di aggiudicazione.

12. BIETERGEMEINSCHAFTEN

Die Rechtsform von Bietergemeinschaften ist in Artikel 37 des GESETZBUCHES geregelt.

Bietergemeinschaften laut Art. 90 Abs. 1 Buchst. g) des GESETZBUCHES können sowohl vertikal, horizontal als auch in gemischter Form organisiert sein. Für die Erfüllung der Anforderungen wird auf den Punkt 15 der Ausschreibungsbedingungen verwiesen.

Die Bietergemeinschaft darf zwischen den Teilnahmeberechtigten laut Punkt 11 nur für die zu vergebende Dienstleistung/zur vergebenden Dienstleistungen gebildet werden.

Auch diplomierte Techniker mit Berufsbefähigung und Eintragung in das entsprechende Kollegium können Auftrag gebende Mitglieder der Bietergemeinschaft sein.

Vorbehaltlich der in Art. 37 Abs. 18 und 19 des GESETZBUCHES genannten Fälle muss **jede Änderung in der Zusammensetzung der Bietergemeinschaften** gegenüber der Zusammensetzung, die im *Teilnahmeantrag (Anlage A1)* angegeben ist, **vom öffentlichen Auftraggeber autorisiert werden**. Jede Änderung ohne rechtfertigenden Grund berechtigt den Auftraggeber, den abgeschlossenen Vertrag mit sofortiger Wirkung und auf Kosten des Auftragnehmers aufzuheben.

Im Falle von einer bereits gebildeten Bietergemeinschaft muss der Rechtsakt über die Erteilung des gemeinsamen unwiderruflichen Sonderauftrags mit Vertretungsmacht an den Beauftragten *oder* die Gründungsurkunde (*beglaubigte Privaturkunde*) und die Sondervollmacht an den gesetzlichen Vertreter des Beauftragten (*öffentliche Urkunde*) als Kopie abgegeben werden.

Im Falle von einer noch nicht gebildeten Bietergemeinschaft ist im *Teilnahmeantrag (Anlage A1)* unter Punkt a.5) die Verpflichtungserklärung zur formalen Bildung der Bietergemeinschaft vorgesehen.

Im Falle **einer vertikalen Bietergemeinschaft** übernimmt jenes Subjekt die Funktion des Beauftragten welches die Hauptleistung (Statische Bauleitung) ausführt, sofern der Beauftragte eine natürliche Person (einzelner Freiberufler) ist. Ist der Beauftragte z. B. eine Gesellschaft, dann übernimmt die Gesellschaft die Funktion des Beauftragten, und die natürliche Person, welche die Hauptleistung für die Gesellschaft ausführt, übernimmt die Funktion des statischen Bauleiters.

Im Falle einer **horizontalen Bietergemeinschaft** übernimmt jenes Subjekt die Funktion des

12. RAGGRUPPAMENTI TEMPORANEI

La forma giuridica di raggruppamenti temporanei è disciplinato dall'art. 37 del CODICE.

Raggruppamenti temporanei di cui all'art. 90, comma 1, lett. g) del CODICE possono essere sia di tipo verticale, orizzontale che di tipo misto. Per il possesso dei requisiti si rinvia al punto 15 del disciplinare di gara.

Il raggruppamento temporaneo può essere costituito tra i soggetti ammessi alla gara di cui al punto 11 solamente per il servizio/per i servizi da affidare.

Mandanti del raggruppamento possono essere anche tecnici diplomati abilitati all'esercizio della professione ed iscritti al relativo collegio professionale.

Salvo i casi di cui all'art. 37, commi 18 e 19, del CODICE **qualsiasi modificazione alla composizione dei raggruppamenti temporanei** rispetto a quella risultante dall'*Istanza di partecipazione (Allegato A1)*, **deve essere autorizzata dall'Amministrazione aggiudicatrice**. Ogni modificazione senza motivo giustificato autorizza l'amministrazione a risolvere il contratto stipulato con effetto immediato e con oneri a carico dell'affidatario.

In caso di raggruppamento temporaneo già costituito devono essere allegati fotocopia dell'atto di conferimento del mandato collettivo irrevocabile con rappresentanza al mandatario *ovvero* l'atto costitutivo del raggruppamento (*risultante da scrittura privata autenticata*) e la relativa procura speciale conferita al legale rappresentante del mandatario (*risultante da atto pubblico*).

In caso di raggruppamento temporaneo non ancora costituito è prevista al punto a.5) dell'*Istanza di partecipazione (Allegato A1)* la dichiarazione d'impegno alla costituzione formale del raggruppamento.

In caso di un **raggruppamento temporaneo di tipo verticale** il soggetto che esegue la prestazione principale (direzione lavori statica) assume la funzione di mandatario, purché il mandatario sia una persona fisica (libero professionista singolo). Se per esempio il mandatario è una società, la stessa assume la funzione di mandatario, e la persona fisica che per conto della società esegue la prestazione principale, assume la funzione di direttore lavori statico.

In caso di un **raggruppamento temporaneo di tipo orizzontale** il soggetto che possiede il requisito in mi-

Beauftragten, welches die Anforderungen für jede Klasse und Kategorie in prozentuell höherem Ausmaß erfüllt.

Im Falle einer **gemischten Bietergemeinschaft** mit einer für die Ausführung der Hauptleistung gebildeten Untergemeinschaft übernimmt die Funktion des Unterbeauftragten jenes Subjekt, welches die Anforderungen für die Hauptleistung in prozentuell höherem Ausmaß erfüllt. Das besagte Subjekt ist gleichsam Beauftragter der ganzen Bietergemeinschaft.

Dem Beauftragten obliegt die Alleinvertretung der Auftrag gebenden Mitglieder gegenüber der Vergabestelle.

sura maggioritaria per ogni categoria e classe assume la funzione di mandatario.

In caso di un **raggruppamento temporaneo di tipo misto** con un subraggruppamento costituito per l'esecuzione della prestazione principale, il soggetto che possiede il requisito in misura maggioritaria per la prestazione principale assume la funzione di mandatario. Detto soggetto è contestualmente mandatario di tutto il raggruppamento.

Al mandatario spetta la rappresentanza esclusiva dei mandanti nei confronti della stazione appaltante.

13. TEILNAHMEHINDERNISSE UND AUSSCHLUSSGRÜNDE

Den Teilnehmern ist es nach Art. 253 Abs. 1 der DURCHFÜHRUNGSVERORDNUNG **untersagt**, an der Ausschreibung als Mitglied von mehr als einer Bietergemeinschaft oder als einzelner Freiberufler und gleichzeitig als Mitglied einer Bietergemeinschaft oder eines ständigen Konsortiums teilzunehmen. Bei Verstoß gegen dieses Verbot **werden alle betroffenen Teilnehmer von der Ausschreibung ausgeschlossen**.

Dasselbe Verbot gilt gemäß Art. 253 Abs. 2 der DURCHFÜHRUNGSVERORDNUNG **auch für Freiberufler**, wenn an derselben Ausschreibung in welcher Form auch immer, eine Freiberufler- oder eine Ingenieurgesellschaft teilnimmt, in welcher der Freiberufler Verwalter, Gesellschafter, Angestellter, Berater oder Mitarbeiter auf Basis eines Projektarbeitsverhältnisses (vormals co.co.co.) ist. **Bei Verstoß** gegen diese Verbote **werden alle betroffenen Teilnehmer von der Ausschreibung ausgeschlossen**.

Soweit in den vorliegenden Ausschreibungsbedingungen nicht ausdrücklich vorgesehen, finden die einschlägig geltenden Bestimmungen Anwendung, und im Besonderen die Art. 36, 37 und 90 des GESETZBUCHES sowie die Art. von 252 bis 256 der DURCHFÜHRUNGSVERORDNUNG.

Von der Ausschreibung werden jene Teilnehmer **ausgeschlossen**, bei welchen aufgrund eindeutiger Anhaltspunkte festgestellt wird, dass die betreffenden Angebote auf **ein einziges Entscheidungszentrum** zurückzuführen sind.

13. LIMITI DI PARTECIPAZIONE E CAUSE DI ESCLUSIONE

Ai sensi dell'art. 253, comma 1, del REGOLAMENTO DI ESECUZIONE è **fatto divieto ai concorrenti** di partecipare alla medesima gara in più di un raggruppamento temporaneo ovvero di partecipare singolarmente e contemporaneamente in forma associata (raggruppamento temporaneo di concorrenti, consorzi stabili). La violazione di tale divieto **comporta l'esclusione dalla gara di tutti i concorrenti coinvolti**.

Il medesimo divieto sussiste ai sensi dell'art. 253, comma 2 del REGOLAMENTO DI ESECUZIONE **per i liberi professionisti**, qualora partecipi alla gara, sotto qualsiasi forma, una società di professionisti o una società d'ingegneria della quale il professionista è amministratore, socio, dipendente, consulente o collaboratore a progetto (ex co.co.co.). La violazione di tali divieti **comporta l'esclusione dalla gara di tutti i concorrenti coinvolti**.

Per quanto non esplicitamente previsto nel disciplinare di gara si fa riferimento alla vigente normativa in materia ed in particolare agli art. 36, 37 e 90 del CODICE nonché agli artt. da 252 a 256 del REGOLAMENTO DI ESECUZIONE.

Saranno esclusi i concorrenti per i quali sarà accertato che le relative offerte sono imputabili ad un **unico centro decisionale** sulla base di univoci elementi.

14. TEILNAHMEANFORDERUNGEN

Für die Teilnahme an der Ausschreibung müssen die Teilnehmer, bei sonstigem Ausschluss, folgende Mindestanforderungen erfüllen:

- die allgemeinen Anforderungen laut Art. 38 Abs. 1 und 2 des GESETZBUCHES,
- die Anforderungen an die berufliche Eignung laut Art. 39 des GESETZBUCHES,
- die Anforderungen laut Art. 98 des GVD Nr. 81/2008, i.g.F., für die Koordinierung der Sicherheit, falls diese Teil der Ausschreibung ist.

Bei Bietergemeinschaften muss, **bei sonstigem Ausschluss der Bietergemeinschaft**, jedes Mitglied die Anforderungen laut den Art. 38 und 39 des GESETZBUCHES erfüllen.

Freiberuflergesellschaften, Ingenieurgesellschaften und ständige Konsortien zwischen Freiberufler- und Ingenieurgesellschaften müssen überdies die Anforderungen laut Art. 90 des GESETZBUCHES und den Art. 254 bis 256 der DURCHFÜHRUNGSVERORDNUNG erfüllen.

Nach Art. 23bis Abs. 1 des LG Nr. 17/1993 i.g.F., gilt die Teilnahme am Ausschreibungsverfahren als Erklärung der Erfüllung der allgemeinen Anforderungen. Die Überprüfung der Erfüllung der allgemeinen Anforderungen wird gemäß genanntem Art. 23bis Abs. 1 auf den Zuschlagsempfänger beschränkt; die besagte Überprüfung wird von Amts wegen durchgeführt.

15. BESONDERE ANFORDERUNGEN FÜR DIE TEILNAHME AN DER AUSSCHREIBUNG

15.1 Technisch-organisatorische Anforderungen

Die Teilnehmer müssen, **bei sonstigem Ausschluss**, die technisch-organisatorischen Anforderungen laut Art. 263 Abs. 1 Buchst. b), c) und d) der DURCHFÜHRUNGSVERORDNUNG erfüllen.

Nach Art. 23bis Abs. 1 des LG Nr. 17/1993 i.g.F., gilt die Teilnahme am Ausschreibungsverfahren als Erklärung der Erfüllung der besonderen Anforderungen laut Art. 263 Abs. 1 Buchstaben b), c) und d) der DURCHFÜHRUNGSVERORDNUNG in dem unter den nachstehenden Buchstaben **A)**, **B)** und **C)** genannten Ausmaß.

Vom Zuschlagsempfänger werden die Unterlagen

14. REQUISITI DI PARTECIPAZIONE

A pena di esclusione i concorrenti devono essere in possesso dei seguenti requisiti minimi di ammissione alla gara:

- i requisiti di ordine generale di cui ai commi 1 e 2 all'art. 38 del CODICE;
- i requisiti di idoneità professionale di cui all'art. 39 del CODICE;
- i requisiti di cui all'art. 98 del D.Lgs. n. 81/2008, e s.m.i., se il coordinamento della sicurezza è parte della gara.

Nel caso di raggruppamenti temporanei, ciascun soggetto componente il raggruppamento deve essere in possesso dei requisiti di cui all'articolo 38 e 39 del CODICE, **pena l'esclusione dell'intero raggruppamento**.

Le società di professionisti, le società di ingegneria ed i consorzi stabili di società di professionisti e di società di ingegneria devono inoltre essere in possesso dei requisiti di cui all'art. 90 del CODICE nonché agli artt. da 254 a 256 del REGOLAMENTO DI ESECUZIONE.

Ai sensi del comma 1 dell'art. 23-bis della L.P. n. 17/1993, e s.m.i., la partecipazione alla procedura di gara vale quale dichiarazione del possesso dei requisiti di ordine generale. La verifica sul possesso dei requisiti di ordine generale viene limitata ai sensi del citato comma 1 dell'art. 23-bis in capo all'aggiudicatario; detta verifica viene eseguita d'ufficio.

15. REQUISITI DI ORDINE SPECIALE PER LA PARTECIPAZIONE ALLA GARA

15.1 Requisiti tecnico-organizzativi

A pena di esclusione, concorrenti dovranno possedere i requisiti tecnico-organizzativi di cui all'art. 263, comma 1, lett. b), c) e d), del REGOLAMENTO DI ESECUZIONE.

Ai sensi del comma 1 dell'art. 23-bis della L.P. n. 17/1993, e s.m.i., la partecipazione alla procedura di gara vale quale dichiarazione del possesso dei requisiti speciali di cui al comma 1, lettere b), c) e d) dell'art. 263 del REGOLAMENTO DI ESECUZIONE, nella misura specificata alle sottoindicate lettere **A)**, **B)** e **C)**.

All'aggiudicatario è richiesta la documentazione

zum Nachweis der Erfüllung der verlangten besonderen Anforderungen verlangt. Anwendung finden die einschlägigen Vorschriften unter Punkt 21.

probatoria sul possesso dei requisiti speciali richiesti. Trovano applicazione le disposizioni pertinenti di cui al punto 21.

Technisch-organisatorische Anforderungen (Art. 263 Abs. 1 Buchst. b), c) und d) der DURCHFÜHRUNGSVERORDNUNG)

Requisiti tecnico-organizzativi (art. 263, comma 1, lettere b), c) e d) del REGOLAMENTO DI ESECUZIONE)

A) Die Teilnehmer müssen im Zehnjahreszeitraum vor Veröffentlichung der Bekanntmachung **Dienstleistungen** laut Art. 252 der DURCHFÜHRUNGSVERORDNUNG für Arbeiten in jeder Klasse und Kategorie laut Tabelle unter Punkt 4 durchgeführt haben, und zwar **für einen Gesamtbetrag in jeder Klasse und Kategorie in zumindest demselben Ausmaß des geschätzten Betrags der Arbeiten**, auf die sich die zu vergebende Dienstleistung bezieht.

A) I concorrenti devono aver espletato nel decennio precedente la data di pubblicazione del bando, **servizi** di cui all'art. 252 del REGOLAMENTO DI ESECUZIONE relativi a lavori appartenenti ad ognuna delle classi e categorie indicate nella tabella di cui al punto 4, **per un importo globale per ogni classe e categoria pari ad almeno l'importo stimato dei lavori** cui si riferisce la prestazione da affidare.

Die entsprechenden Leistungen müssen jeweils zur Gänze ausgeführt worden sein (z.B. ein vollendetes und genehmigtes Vorprojekt).

Ciascuna delle relative prestazioni deve essere stata prestata interamente (ad. es. un progetto preliminare ultimato ed approvato).

ID-Codes laut MD Nr. 143/2013 Codici-ID di cui al D.M. n. 143/2013	Klassen und Kategorien laut Gesetz Nr. 143/1949 Classi e categorie di cui alla Legge n. 143/1949	Geschätzter Betrag der Arbeiten Importo stimato lavori	Verlangte Mindestanforderung (geschätzter Betrag x 1) Requisito minimo richiesto (importo stimato lavori x 1)
S.06	ex I/g	1.337.373,49 Euro	1.337.373,49 Euro
V.03	ex VI/b	962.316,56 Euro	962.316,56 Euro

Technische Anforderungen bezüglich der Sicherheitskoordination:

Die Teilnehmer müssen im Zehnjahreszeitraum vor Veröffentlichung der Bekanntmachung **Dienstleistungen** laut Art. 252 der DURCHFÜHRUNGSVERORDNUNG für Bauten im Tiefbau durchgeführt haben (Bescheinigung der Fertigstellung der Arbeiten muss ausgestellt worden sein) und zwar für den in der Tabelle laut Punkt 4 angegebenen Gesamtbetrag der Arbeiten.

Requisiti tecnici relativi al coordinamento della sicurezza:

I concorrenti devono aver espletato (certificato di ultimazione dei lavori deve essere stato emesso) nel decennio precedente la data di pubblicazione del bando, **servizi** di cui all'art. 252 del REGOLAMENTO DI ESECUZIONE relativi ad opere di infrastrutture per il costo complessivo dei lavori indicato nella tabella di cui al punto 4.

B) Die Teilnehmer müssen im Zehnjahreszeitraum vor Veröffentlichung der Bekanntmachung **zwei Dienstleistungen** laut Art. 252 der DURCHFÜHRUNGSVERORDNUNG für Arbeiten in jeder Klasse und Kategorie der Arbeiten, auf die sich die zu vergebenden Dienstleistungen beziehen, ausgeführt haben, **für einen Gesamtbetrag von mindestens 40 %** des geschätzten Betrags der Arbeiten, auf die sich die Dienstleistung bezieht, berechnet im Hinblick auf jede Klasse und Kategorie und mit Bezug auf Arbeiten, welche hinsichtlich Umfang und technischer Eigenschaften mit jenen vergleichbar sind, die Gegenstand der Vergabe sind.

B) I concorrenti devono aver svolto nel decennio precedente la data di pubblicazione del bando, **due servizi** di cui all'art. 252 del REGOLAMENTO DI ESECUZIONE relativi ai lavori appartenenti ad ognuna delle classi e categorie dei lavori, cui si riferiscono i servizi da affidare, **per un importo totale non inferiore a 0,40 volte** l'importo stimato dei lavori cui si riferisce la prestazione, calcolato con riguardo ad ognuna delle classi e categorie e riferiti a tipologie di lavori analoghi per dimensione e per caratteristiche tecniche a quelli oggetto dell'affidamento.

Die **pro Klasse und Kategorie verlangten zwei Dienstleistungen** müssen von ein und demselben Teilnehmer zur Gänze ausgeführt worden sein und

I due servizi richiesti per ciascuna classe e categoria dovranno essere stati svolti interamente dal medesimo concorrente e la somma complessiva

in der Summe mindestens den verlangten Prozentsatz erreichen (z.B. ein Vorprojekt und ein endgültiges Projekt, beide vollendet und genehmigt und bezogen auf zwei verschiedene Bauvorhaben).

siva deve raggiungere almeno la percentuale richiesta (ad. es. un progetto preliminare ed un progetto definitivo, entrambi ultimati ed approvati e riferiti a due opere differenti).

ID-Codes laut MD Nr. 143/2013 Codici-ID di cui al D.M. n. 143/2013	Klassen und Kategorien laut Gesetz Nr. 143/1949 Classi e categorie di cui alla Legge n. 143/1949	Geschätzter Betrag der Arbeiten Importo stimato lavori	Verlangte Mindestanforderung (geschätzter Betrag x 0,40) Requisito minimo richiesto (importo stimato lavori x 0,40)
S.06	ex I/g	1.337.373,49 Euro	534.949,40 Euro
V.03	ex VI/b	962.316,56 Euro	384.926,63 Euro

Gemäß Artikel 8 des MD Nr. 143 vom 31.10.2013 können Leistungen betreffend Bauten der Tabelle Z-1 für die Kategorien Infrastrukturen für die Mobilität und Strukturen mit höherem Schwierigkeitsgrad auch für Bauten mit niedrigerem Schwierigkeitsgrad innerhalb derselben Kategorie von Bauten verwendet werden.

Ai sensi dell'articolo 8 del D.M. n. 143 del 31-10-2013 prestazioni riguardanti opere di cui alla tavola Z-1 riguardanti le categorie infrastrutture per la mobilità e strutture con grado di complessità maggiore qualificano anche per opere di complessità inferiore all'interno della stessa categoria d'opera.

Nur die Dienstleistungen laut dem Buchstaben A) sind jene, die innerhalb des Zehnjahreszeitraumes vor Veröffentlichung der Bekanntmachung begonnen, vollendet und genehmigt worden sind. bzw. jener Teil dieser Leistungen, der im selben Zeitraum vollendet und genehmigt worden ist, wenn es sich um Leistungen handelt, welche vor dem Zehnjahreszeitraum begonnen wurden. Die nicht erfolgte Realisierung der Arbeiten betreffend die genannten Dienstleistungen ist nicht relevant. Für die Zwecke dieses Absatzes gelten die Bauleitung und die Abnahme mit dem Datum des Beschlusses laut Art. 234 Abs. 2 der DURCHFÜHRUNGSVERORDNUNG (Genehmigung der Abnahmebescheinigung) als genehmigt.

Solo i servizi di cui alla precedente lettera A) sono quelli iniziati, ultimati e approvati nel decennio precedentemente alla data di pubblicazione del bando. ovvero la parte di essi ultimata e approvata nello stesso periodo per il caso di servizi iniziati in epoca precedente. Non rileva al riguardo la mancata realizzazione dei lavori ad essa relativi. Ai fini del presente comma, l'approvazione dei servizi di direzione lavori e di collaudo si intende riferita alla data di deliberazione di cui all'art. 234, comma 2, del REGOLAMENTO DI ESECUZIONE (approvazione del certificato di collaudo).

Auch erbrachte Dienstleistungen für private Auftraggeber sind zugelassen.

Sono ammessi anche servizi svolti per committenti privati.

Die in anderen Ländern der Europäischen Union niedergelassenen Teilnehmer weisen Dienstleistungen nach, die gemäß den geltenden Bestimmungen des jeweiligen Landes den Dienstleistungen laut Art. 252 der DURCHFÜHRUNGSVERORDNUNG entsprechen.

Per i concorrenti stabiliti in altri paesi dell'Unione Europea i servizi di cui all'art. 252 del REGOLAMENTO DI ESECUZIONE sono da intendersi quelli equivalenti, in base alla normativa vigente nei rispettivi paesi.

Als Nachweise der ausgeführten Dienstleistungen dienen die auch von privaten Auftraggebern ausgestellten Bescheinigungen über die gute und ordnungsgemäße Ausführung oder eine Eigenerklärung des Wirtschaftsteilnehmers, der auf Verlangen der Vergabestelle die Nachweise der erfolgten Ausführung durch Ermächtigungen, Genehmigungen oder Konzessionen oder die Abnahmebescheinigung oder die Bescheinigung der Fertigstellung der Arbeiten zum Bauvorhaben, für welches die Dienstleistung erbracht worden ist, oder eine Kopie des Vertrags und der Rechnungen betreffend die entsprechende Dienstleistung vorlegen muss.

Come documentazione a riprova dei servizi svolti possono servire i certificati di buona e regolare esecuzione rilasciati dai committenti anche privati ovvero un'autodichiarazione dell'operatore economico che fornisce, su richiesta della stazione appaltante, prova dell'avvenuta esecuzione attraverso gli atti autorizzativi, gli atti di approvazione o gli atti concessori, ovvero il certificato di collaudo oppure il certificato di ultimazione dei lavori, inerenti il lavoro per il quale è stata svolta la prestazione, ovvero tramite copia del contratto e delle fatture relative alla prestazione medesima.

C) Die Teilnehmer müssen in den drei Jahren oder in

C) I concorrenti devono aver avuto durante gli ultimi

den besten drei Jahren des Fünfjahreszeitraums vor Veröffentlichung der Bekanntmachung einen **jährlichen durchschnittlichen technischen Personalstand** von mindestens **4 (vier) Personen** vorweisen; die genannte Zahl entspricht dem Zweifachen der für die Ausführung des Auftrags geschätzten Einheiten (siehe Buchstabe **D**) Zusammensetzung der Arbeitsgruppe).

Dem Personalstand wird folgendes technisches Personal zugerechnet:

- der Inhaber im Falle eines einzelnen Freiberuflers,
- alle Mitglieder im Falle einer Freiberuflersozietät,
- aktive Gesellschafter,
- Angestellte,
- Berater auf Jahresbasis, die in den entsprechenden Berufslisten, soweit vorhanden, eingetragen und mit einer Mehrwertsteuernummer ausgestattet sind und die das Projekt bzw. die Berichte über die Projektprüfung unterzeichnen bzw. zum Büro der Bauleitung gehören und mehr als 50 % ihres aus der letzten MwSt.-Erklärung hervorgehenden Jahresumsatzes gegenüber dem Teilnehmer in Rechnung gestellt haben,
- Mitarbeiter auf Basis eines Projektarbeitsverhältnisses, wenn sie nicht Künste und Freiberufe ausüben.

Als Nachweis des jährlichen durchschnittlichen technischen Personalstandes, in dem unter Buchstabe **C**) angegebenen Bezugszeitraum dienen Kopien der Arbeitsverträge, Kopien der Mod. CUD sowie jedes Dokument, aus welchen das im Bezugszeitraum bestandene Arbeitsverhältnis hervorgeht.

- D)** Zusammensetzung der Arbeitsgruppe:
Unter Berücksichtigung der geschätzten Kosten der Arbeiten betragen die für die Ausführung des Auftrags geschätzten Einheiten 2 (zwei) Personen. Der Techniker, der als Ausführender der Sicherheitskoordination angegeben ist, muss die für die genannte Leistung verlangten Anforderungen laut Art. 98 des GVD 81/2008, i.g.F., erfüllen.

Ist der besagte Techniker Auftrag gebendes Mitglied der Bietergemeinschaft, muss dieser die unter Punkt 15.1 Buchstabe A) für die Sicherheitskoordination verlangten technischen Anforderungen erfüllen.

- E) Bietergemeinschaften:**
Bietergemeinschaften laut Art. 90 Abs. 1 Buchst. g) des GESETZBUCHES können sowohl vertikal, horizontal als auch in gemischter Form organisiert sein. Die Anforderungen laut den vorhergehenden Buchstaben **A)** und **C)** müssen von der Bietergemeinschaft als Ganzes (von allen Mitgliedern zusammen) erfüllt werden, in jedem Fall muss der

tre anni oppure nei tre anni migliori del quinquennio precedente la data di pubblicazione del bando un **numero medio annuo di personale tecnico** in misura non inferiore a **4 (quattro) persone** pari a due volte l'unità stimata per lo svolgimento dell'incarico (vedasi lettera **D**) Composizione del Gruppo di lavoro).

Fanno parte del personale tecnico:

- il titolare in caso di libero professionista individuale;
- tutti i professionisti associati in caso di studio associato;
- i soci attivi;
- i dipendenti;
- i consulenti su base annua iscritti ai relativi albi professionali, ove esistenti, e muniti di partiva IVA e che firmino il progetto, ovvero firmino i rapporti di verifica del progetto, ovvero facciano parte dell'ufficio di direzione lavori e che abbiano fatturato nei confronti del concorrente una quota superiore al cinquanta per cento del proprio fatturato annuo, risultante dall'ultima dichiarazione IVA;
- i collaboratori a progetto in caso di soggetti non esercenti arti e professioni.

Come documentazione a riprova del numero medio annuo di personale tecnico nel periodo indicato alla lettera **C)** possono servire una copia dei contratti di lavoro, una copia dei mod. CUD nonché ogni altro documento, dal quale risulta il rapporto di lavoro esistente nel periodo di riferimento.

- D)** Composizione del Gruppo di lavoro:
Le unità stimate per lo svolgimento dell'incarico in considerazione della stima sommaria delle opere sono individuate in 2 (due) unità.
Il professionista indicato quale esecutore del coordinamento della sicurezza deve essere in possesso dei requisiti di cui all'art. 98 del D.Lgs. n. 81/2008 e s.m.i., richiesti per lo svolgimento di detta prestazione.
Qualora il predetto professionista è associato al raggruppamento in qualità di mandante, detto professionista deve essere in possesso dei requisiti tecnici relativi al coordinamento della sicurezza di cui al punto 15.1 lettera A).

- E) Raggruppamenti temporanei:**
Raggruppamenti temporanei di cui all'art. 90, comma 1, lett. g) del CODICE possono essere sia di tipo verticale, orizzontale che di tipo misto. I requisiti di cui alle precedenti lett. **A)** e **C)** devono essere posseduti cumulativamente dal raggruppamento (da tutti i soggetti costituenti il raggruppamento), fermo restando che in ogni caso il man-

Beauftragte die Anforderungen in prozentuell höherem Ausmaß als jedes Auftrag gebende Mitglied der Bietergemeinschaft erfüllen.

Im Falle einer **vertikalen Bietergemeinschaft** muss der Beauftragte die Anforderungen laut Punkt 15.1 Buchstabe A) bezogen auf die Hauptleistung zu 100 % erfüllen und jedes Auftrag gebende Mitglied muss die Anforderungen bezogen auf die Klasse und Kategorie, in welcher es die Leistungen erbringen wird, zu 100 % erfüllen.

In einer **horizontalen Bietergemeinschaft** müssen alle zusammengeschlossenen Subjekte für jede der vorgesehenen Leistungen (Hauptleistung und Nebenleistungen) qualifiziert sein, da alle zusammengeschlossenen Subjekte ein und dieselbe Art von Leistungen erbringen und gegenüber der Vergabestelle als Gesamtschuldner für alle vorgesehenen Leistungen haften. Der Beauftragte der gesamten Bietergemeinschaft muss in jeder Klasse und Kategorie die jeweils verlangte Anforderung laut Punkt 15.1 Buchstabe A) in prozentuell höherem Ausmaß erfüllen, und der oder die Auftrag gebenden Mitglieder müssen zusammen in jeder Klasse und Kategorie den restlichen Prozentsatz der jeweils verlangten Anforderung.

Unter einer **gemischten Bietergemeinschaft** ist eine vertikale Bietergemeinschaft zu verstehen, in welcher die Hauptleistung und/oder eine oder mehrere der Nebenleistungen von mehreren Subjekten in horizontaler Gliederung ausgeführt werden. Falls zur Ausführung der Hauptleistung und/oder einer oder mehrerer der Nebenleistungen eine sogenannte „Unterbietergemeinschaft“ gebildet wird, muss der jeweilige Unterbeauftragte der Unterbietergemeinschaft die Anforderungen laut Punkt 15.1 Buchstabe A) in prozentuell höherem Ausmaß als jedes Auftrag gebende Mitglied der Unterbietergemeinschaft erfüllen, und die Auftrag gebenden Mitglieder der betreffenden Unterbietergemeinschaft müssen den restlichen Prozentsatz abdecken. Von den Auftrag gebenden Mitgliedern werden keine Mindestprozentsätze an Anforderungen verlangt. Die Anforderung des prozentuell höheren Ausmaßes bezieht sich auf die Klasse und Kategorie, in welcher die jeweilige Leistung von mehreren Subjekten gemeinsam ausgeführt wird.

Die Anforderung laut Buchstabe **B)** ist nicht aufteilbar. Die **pro Klasse und Kategorie verlangten 2 Dienstleistungen** müssen zur Gänze von einem der Mitglieder der Bietergemeinschaft ausgeführt worden sein und in der Summe mindestens den verlangten Prozentsatz erreichen; d.h., **in jeder Klasse und Kategorie muss nur ein Subjekt der Bietergemeinschaft die zwei „Vorzeigedienstleistungen“ zur Gänze ausgeführt**

datario deve possedere i requisiti in misura percentuale superiore rispetto a ciascuno dei mandanti.

In caso di **raggruppamento di tipo verticale** il mandatario deve possedere i requisiti di cui al punto 15.1 lettera A) nella percentuale del 100 % con riferimento alla prestazione principale ed ogni mandante deve possedere i requisiti nella percentuale del 100 % con riferimento alla classe e categoria nella quale intende eseguire le prestazioni.

In caso di **raggruppamento di tipo orizzontale** tutti gli operatori riuniti devono essere qualificati in ognuna delle prestazioni previste (principale e secondarie), in quanto tutti gli operatori riuniti eseguono il medesimo tipo di prestazioni e rispondono in solido nei confronti della stazione appaltante per tutte le prestazioni previste. Il mandatario dell'intero raggruppamento in ogni classe e categoria deve possedere il rispettivo requisito di cui al punto 15.1 lettera A) in misura maggioritaria ed il o i mandanti in ogni classe e categoria devono possedere cumulativamente il rispettivo requisito richiesto nella restante percentuale.

Sotto **raggruppamento di tipo misto** va inteso un raggruppamento di tipo verticale, in cui più soggetti intendono eseguire con ripartizione in orizzontale la prestazione principale e/o una o più delle prestazioni secondarie. Qualora per l'esecuzione della prestazione principale e/o una o più delle prestazioni secondarie venga costituito un cosiddetto "subraggruppamento", il relativo submandatario del subraggruppamento deve possedere i requisiti di cui al punto 15.1 lettera A) in misura percentuale superiore rispetto a ciascuno dei mandanti del subraggruppamento, e la restante percentuale deve essere posseduta dai mandanti del rispettivo subraggruppamento. Ai mandanti non vengono richieste percentuali minime di possesso dei requisiti. Il requisito maggioritario va riferito rispetto alla classe e categoria, in cui più soggetti organizzati in forma orizzontale espletano il rispettivo servizio.

Il requisito di cui alla precedente lett. **B)** non è frazionabile. I **2 servizi richiesti per ciascuna classe e categoria** dovranno essere stati svolti interamente da uno dei membri del raggruppamento e la somma complessiva deve raggiungere almeno la percentuale richiesta, vale a dire, **per ogni classe e categoria** dovrà essere presente **un solo soggetto del raggruppamento che abbia svolto interamente i due "servizi di punta"**; la

haben; die Summe der zwei Dienstleistungen muss mindestens den Betrag abdecken, der in der Klasse und Kategorie der Arbeiten, in welcher das Subjekt die Arbeiten ausführend wird, verlangt wird.

Es wird darauf hingewiesen, dass ein Mitglied einer Bietergemeinschaft – sollte es nicht im Besitz dieser zwei Dienstleistungen sind, die in der Klasse und Kategorie verlangt werden, in welcher es die Dienstleistung erbringen wird – sich die ihm fehlenden zwei Dienstleistungen, **nur innerhalb der Bietergemeinschaft** ausleihen kann.

somma dei due servizi deve coprire almeno l'importo richiesto nella classe e categoria in cui il soggetto intende eseguire i lavori.

Si sottolinea che – nel caso che un soggetto raggruppato non sia in possesso di detti due servizi richiesti per la classe e categoria nella quale intende eseguire i lavori – può ricorrere **solamente all'avvalimento interno**.

15.2 Nutzung der Kapazitäten von Hilfssubjekten

Wenn der Teilnehmer – ob als Einzelteilnehmer oder als Mitglied eines Konsortiums oder einer Bietergemeinschaft gemäß Artikel 34 – im Sinne von Art. 49 des GESETZBUCHES beabsichtigt, sich auf die technisch-organisatorische Leistungsfähigkeit anderer Subjekte zu stützen, muss er die nachstehenden Dokumente **bereits bei der Teilnahme** vorlegen:

- a) **eine Ersatzerklärung** im Sinne des DPR Nr. 445/2000, in welcher er die Nutzung der für die Teilnahme an der Ausschreibung notwendigen Kapazitäten bestätigt, mit ausdrücklicher Angabe der genutzten Kapazitäten und des Hilfssubjekts,
- b) **eine vom Hilfssubjekt unterzeichnete Ersatzerklärung** im Sinne des DPR Nr. 445/2000 (**Anlage A3**), in welcher dieses bestätigt,
 - dass es die allgemeinen Anforderungen laut Art. 38 des GESETZBUCHES sowie die technischen Anforderungen erfüllt und über die Ressourcen verfügt, die Gegenstand der Nutzung sind,
 - dass es sich gegenüber dem Teilnehmer und der Vergabestelle verpflichtet, die notwendigen Ressourcen, über die der Teilnehmer nicht verfügt, für die gesamte Dauer des Auftrags zur Verfügung zu stellen,
 - dass es weder für sich selbst noch als Mitglied einer Bietergemeinschaft oder eines Konsortiums im Sinne von Art. 34 an der Ausschreibung teilnimmt,
- c) **Kopie des Vertrags**, in welchem sich das Hilfssubjekt gegenüber dem Teilnehmer verpflichtet, die Kapazitäten bereitzustellen und die notwendigen Ressourcen für die gesamte Dauer des Auftrags zur Verfügung zu stellen.
Der Vertrag muss die verlangten Angaben laut Art. 88 Abs. 1 Buchstaben a), b) und c) der DURCHFÜHRUNGSVERORDNUNG enthalten.

Der Vertrag ist auch dann vorzulegen, wenn sich

15.2 Avvalimento

Se, ai sensi dell'art. 49 del CODICE il concorrente, singolo o consorziato o raggruppato ai sensi dell'articolo 34, intende avvalersi delle capacità di carattere tecnico ed organizzativo di altri soggetti, dovrà consegnare i sottoindicati documenti già **in sede di partecipazione**:

- a) **una propria dichiarazione sostitutiva**, ai sensi del D.P.R. n. 445/2000, attestante l'avvalimento dei requisiti necessari per la partecipazione alla gara, con specifica indicazione dei requisiti stessi e dell'impresa ausiliaria;
- b) una **dichiarazione sostitutiva**, ai sensi del D.P.R. n. 445/2000, **sottoscritta da parte del soggetto ausiliario (Allegato A3)** attestante quanto segue:
 - il possesso da parte di quest'ultimo dei requisiti di ordine generale di cui all'articolo 38 del CODICE nonché il possesso dei requisiti tecnici e delle risorse oggetto di avvalimento;
 - l'obbligo verso il concorrente e verso la stazione appaltante a mettere a disposizione per tutta la durata dell'appalto le risorse necessarie di cui è carente il concorrente;
 - che non partecipa alla gara in proprio o associato o consorziato ai sensi dell'articolo 34;
- c) **copia del contratto** in virtù del quale il soggetto ausiliario si obbliga nei confronti del concorrente a fornire i requisiti e a mettere a disposizione le risorse necessarie per tutta la durata dell'appalto. Il contratto deve riportare le indicazioni richieste all'art. 88, comma 1, lettere a), b) e c) del REGOLAMENTO DI ESECUZIONE.

Il contratto deve essere prodotto anche nel caso in

ein Mitglied einer Bietergemeinschaft die ihm fehlenden Kapazitäten von einem anderen Mitglied der Bietergemeinschaft ausleiht.

Im Falle der Nutzung der Kapazitäten eines Subjekts, das derselben Gruppe (Holding) angehört, kann der Teilnehmer an Stelle des Vertrags laut obgenannten Punkt 3 eine Ersatzerklärung im Sinne des DPR Nr. 445/2000 vorlegen über die rechtliche und wirtschaftliche Verbindung in der Gruppe, aus der sich dieselben Pflichten herleiten, die in Art. 49 Absatz 5 des GESETZBUCHES vorgesehen sind.

Derzeit wird nur die Vorlage für die Ersatzerklärung des Hilfssubjekts (**Anlage A3**) zur Verfügung gestellt.

Falls im Zuge der auf den Zuschlagsempfänger beschränkten Überprüfung der vorgelegten Unterlagen festgestellt wird, dass diese erläutert bzw. inhaltlich vervollständigt werden müssen, wird die Vergabestelle gemäß Punkt 21 der Ausschreibungsbedingungen verfahren.

Falls **wesentliche, jedoch behebbare, Unterlassungen** festgestellt werden, wird der die Vergabestelle gemäß Art. 46 Abs. 1ter des GESETZBUCHES sowie Art. 29 des LANDEVERGABEGESETZES verfahren.

cui un membro di un raggruppamento si avvalga di un altro operatore economico facente parte dello stesso raggruppamento (avvalimento interno).

Nel caso di avvalimento nei confronti di un soggetto che appartiene al medesimo gruppo (holding) in luogo del contratto di cui al sopra indicato punto 3 il concorrente può presentare una dichiarazione sostitutiva ai sensi del D.P.R. n. 445/2000, attestante il legame giuridico ed economico esistente nel gruppo, dal quale discendono i medesimi obblighi previsti dall'art. 49, comma 5, del CODICE.

Attualmente viene messo a disposizione unicamente il modulo per la dichiarazione sostitutiva del soggetto ausiliario (**Allegato A3**).

Qualora in sede di verifica della documentazione presentata, effettuata solamente in capo all'aggiudicatario, venga accertato che la documentazione debba essere completata o debbano essere forniti chiarimenti in ordine al contenuto, la stazione appaltante procederà ai sensi del punto 21 del Disciplinare di gara.

Qualora vengano accertati **inadempimenti essenziali, ma rimediabili**, la stazione appaltante procederà ai sensi del comma 1-ter dell'art. 46 del CODICE e dell'art. 29 della LEGGE PROVINCIALE APPALTI.

16. ZUSÄTZLICHE BEDINGUNGEN FÜR DIE TEILNAHME AN DER AUSSCHREIBUNG

Für die Teilnahme an der Ausschreibung müssen die Teilnehmer folgende zusätzlichen Bedingungen erfüllen:

- a) Kenntnisnahme aller allgemeinen und besonderen Umstände, welche sich auf die Berechnung des angebotenen Preises ausgewirkt haben könnten,
- b) Kenntnisnahme aller Bedingungen, die Einfluss auf die Durchführung der Dienstleistung haben können,
- c) Kenntnisnahme und Annahme aller Bedingungen und Vorschriften, die in den vorliegenden Ausschreibungsbedingungen und in den unter Punkt 1 angeführten Rechtsvorschriften enthalten sind,
- d) Kenntnisnahme und Annahme der „Integritätsvereinbarung in Bezug auf öffentliche Aufträge auf Landesebene“,
- e) Fehlen von Hinderungsgründen zur Ausübung der beruflichen Tätigkeit,
- f) im Falle des Zuschlags: Vorliegen von Bedingungen, die einen mündlichen und schriftlichen Kommunikationsaustausch und die Abfassung der Dokumentation in italienischer und deutscher Sprache gewährleisten,

16. CONDIZIONI AGGIUNTIVE PER LA PARTECIPAZIONE ALLA GARA

I concorrenti devono essere in possesso delle seguenti condizioni aggiuntive per la partecipazione alla gara:

- a) presa conoscenza di ogni circostanza generale e particolare che possa aver influito sulla determinazione del prezzo offerto;
- b) presa conoscenza di ogni condizione che possa aver influenza sullo svolgimento del servizio;
- c) presa conoscenza ed accettazione di tutte le condizioni e prescrizioni contenute nel presente disciplinare e nella normativa di cui al precedente punto 1;
- d) presa conoscenza ed accettazione del "Patto di integrità in materia di contratti pubblici in ambito provinciale",
- e) inesistenza di cause ostative all'esercizio della libera professione;
- f) in caso di aggiudicazione: sussistenza di condizioni che garantiscano lo scambio di comunicazioni in forma orale e scritta e la redazione della documentazione in lingua italiana e tedesca;

g) Kenntnis der in der Autonomen Provinz Bozen geltenden Rechtsvorschriften bezüglich Planung, Vergabe, Bauleitung, Ausführung und Abnahme öffentlicher Arbeiten.

g) conoscenza della normativa in materia di progettazione, affidamento, direzione lavori esecuzione e collaudo di lavori pubblici, vigente nella Provincia Autonoma di Bolzano.

17. TEILNAHMEBEDINGUNG

Die Teilnahme am Ausschreibungsverfahren bedingt die uneingeschränkte Annahme aller in den Ausschreibungsbedingungen und in den zugehörigen Unterlagen enthaltenen Vorschriften.

Mit der Unterzeichnung des *Teilnahmeantrags* erklären die Teilnehmer ausdrücklich, die Ausschreibungsbedingungen anzunehmen. Im Besonderen verpflichteten sie sich, im Auftragsfall, den Auftrag hinsichtlich Leistungsumfang und Ausführungszeit anzunehmen.

17. CONDIZIONE DI PARTECIPAZIONE

La partecipazione alla procedura di gara implica l'accettazione incondizionata di tutte le norme contenute nel disciplinare di gara e nella documentazione annessa.

Con la sottoscrizione dell'*Istanza di partecipazione* i concorrenti dichiarano espressamente di accettare le condizioni della gara. In particolare si impegnano, in caso di affidamento dell'incarico, di accettare l'incarico per quanto riguarda le prestazioni da eseguire ed i tempi di esecuzione.

18. ANWEISUNGEN ZUR TEILNAHME AN DER ELEKTRONISCHEN AUSSCHREIBUNG

Gemäß Art. 266 der DURCHFÜHRUNGSVERORDNUNG besteht das Angebot aus drei „digitalen Umschlägen“ und zwar

1. Umschlag A mit den Verwaltungsunterlagen
2. Umschlag B mit den technischen Unterlagen
3. Umschlag C mit den wirtschaftlichen Unterlagen.

Die Ausschreibung wird über das Informationssystem Öffentliche Verträge der Autonomen Provinz Bozen (in Folge als „Portal“ bezeichnet) abgewickelt.

Unter folgender Internetadresse können die Unterlagen der Ausschreibung abgerufen werden:

www.ausschreibungen-suedtirol.it

Die für gegenständliche Ausschreibung zur Verfügung gestellten Anlagen mit dem Kennzeichen „A/...“ können im Abschnitt „Anfragen zur Versendung von Dokumenten“ herunter geladen werden. Die Anlagen mit dem Kennzeichen „B/...“ können im Abschnitt „Lose“ herunter geladen werden, indem man auf den Betreff der Ausschreibung klickt.

Vom Portal werden die **Anlage A** und die **Anlage C** nach Eingabe der verlangten Angaben in den Online-Vordrucken automatisch generiert.

Sämtliche Unterlagen sind in deutscher oder in italienischer Sprache zu verfassen oder mit einer beglaubigten Übersetzung in deutscher bzw. in italienischer Sprache zu versehen; ausgenommen sind zeichnerische Unterlagen, die in englischer Sprache beigefügt werden können.

Die Wirtschaftsteilnehmer, die an der Ausschreibung teilnehmen wollen, müssen innerhalb der in der Ausschreibungsbekanntmachung angegebenen Frist die unter Punkt 19 der vorliegenden Ausschreibungsbedingungen angeführten Unterlagen elektronisch einreichen.

Die elektronische Einreichung der vorgeschriebenen Unterlagen erfolgt ausschließlich auf Risiko des Teilnehmers.

Falls diese vorgeschriebenen Unterlagen aus irgendwelchen Gründen, auch technischer Natur, nicht innerhalb der angegebenen Frist im Portal hochgeladen werden, können sie nicht berücksichtigt werden.

Falls es notwendig sein sollte, Änderungen an den vom Portal automatisch generierten Unterlagen vorzunehmen, muss der Online-Vordruck neu ausgefüllt und ein neues Dokument erstellt werden.

Die elektronische Einreichung des Angebots ist abgeschlossen, sobald eine Nachricht mit der Bestätigung des ordnungsgemäßen Eingang und mit der Uhrzeit der Registrierung aufscheint, wobei die korrekte Anbringung der digitale Unterschrift ausschließlich liegt beim Teilnehmer selbst liegt.

18. INDICAZIONI PER LA PARTECIPAZIONE ALLA GARA TELEMATICA

Ai sensi dell'art. 266 del REGOLAMENTO DI ESECUZIONE l'offerta è composta da tre “buste digitali” e precisamente

1. busta A con la documentazione amministrativa
2. busta B con la documentazione tecnica
3. busta C con la documentazione economica.

La gara viene svolta sul “Sistema informativo Contratti Pubblici” (di seguito denominato “Portale”).

La documentazione di gara è disponibile sul seguente sito internet:

www.banditoadige.it

Gli allegati messi a disposizione per la presente gara identificati con la lettera “A/...” sono scaricabili dalla sezione “Richieste d'invio documentazione”. Gli allegati identificati con le lettere “B/...” sono scaricabili cliccando nella sezione “Lotti” sulla denominazione della gara.

Dal Portale vengono generati in automatico l'**Allegato A** e l'**Allegato C** in seguito all'inserimento dei dati richiesti nei formulari online.

Tutti i documenti devono essere espressi in lingua italiana o tedesca, ovvero, corredati di traduzione giurata in lingua italiana o tedesca, ad eccezione degli elaborati grafici che possono essere presentati in lingua inglese.

Gli operatori economici che intendono partecipare alla gara devono consegnare in via telematica entro e non oltre il termine indicato nel bando di gara la documentazione indicati al punto 19 del presente Disciplinare di gara.

L'invio elettronico della documentazione di gara prescritta avviene ad esclusivo rischio del concorrente.

Qualora detta documentazione non dovesse essere caricata sul Portale per un qualsiasi motivo, anche di natura tecnica, entro il termine prescritto, non potrà essere presa in considerazione.

In caso occorra apportare delle modifiche a documenti generati in automatico dal Portale, è necessario ripetere la procedura di compilazione del formulario online e creare un nuovo documento.

La presentazione in via telematica dell'offerta è compiuta quando si visualizza un messaggio di conferma della corretta ricezione dell'offerta con l'orario della registrazione, fermo restando che l'apposizione corretta della firma digitale rimane nella piena responsabilità del concorrente.

Aus Gründen der Einheitlichkeit und um eventuelle Fehler oder materielle Mängel zu vermeiden, wird er-sucht, die Unterlagen zur Ausschreibung nach den von der Vergabestelle zur Verfügung gestellten Vordrucken zu erstellen.

Sollte der Teilnehmer die zur Verfügung gestellten Vordrucke nicht verwenden, müssen auf jedem Fall alle erforderlichen Daten bereit gestellt werden.

Die verlangten Unterlagen sind in PDF-Format oder PDF/A-Format einzureichen, bzw. in einer Formatierung, die die objektiven Eigenschaften der Qualität, Sicherheit, Unversehrtheit, Unveränderbarkeit und Unaustauschbarkeit des Dokumentes sowohl hinsichtlich des Inhalts als auch der Struktur gewährleistet. In diesem Sinne dürfen die eingereichte digitalen Unterlagen weder Makrobefehle noch einen ausführbaren Quellcode beinhalten, die Veränderungen in der Struktur oder im Inhalt verursachen können.

Falls die vom Bieter eingereichten Unterlagen die oben erwähnten Eigenschaften nicht gewährleisten, wird der Ausschluss des Teilnehmers von der Ausschreibung verfügt.

Die maximal zulässige Größe pro Datei ist 40 MB.

Unter dem Datum der Veröffentlichung der Bekanntmachung ist das Datum der Veröffentlichung im Portal zu verstehen.

Unterzeichnung der elektronisch einzureichenden Unterlagen:

Für Wirtschaftsteilnehmer die ihren Wohnsitz und ihr Domizil in Italien haben: die Unterlagen müssen mit „digitaler Signatur“ versehen sein.

Für Wirtschaftsteilnehmer die ihren Wohnsitz und ihr Domizil in einem anderen EU-Mitgliedstaat haben: die Unterlagen müssen mit digitaler Signatur oder mit „fortgeschrittener elektronischer Signatur“ versehen sein, welche von dazu berechtigten Zertifizierungsdiensteanbietern des Herkunftslandes gemäß Richtlinie Nr. 1999/93/EG ausgestellt ist.

Für Wirtschaftsteilnehmer die ihren Wohnsitz und ihr Domizil in einem Drittland haben, welches Vertragspartei des WTO-Dienstleistungsabkommens (GATS) ist: die Unterlagen müssen mit handschriftlicher Unterschrift und versehen sein. Gemäß Art. 38 Abs. 3 des DPR Nr. 445/2000 muss eine einfache Fotokopie eines gültigen Erkennungsausweises des Unterzeichners/der Unterzeichner in PDF-Format im Portal hochgeladen werden.

Die **digitale Signatur** ermöglicht, dass dasselbe elektronische Dokument auch von mehreren Personen unterschrieben werden kann. Die alleinige Verantwortung für eine korrekte Anbringung der digitalen Unterschrift liegt beim Teilnehmer selbst.

Per motivi di omogeneità e al fine di evitare vizi formali o sostanziali, si chiede di predisporre la documentazione di gara secondo i moduli predisposti dalla stazione appaltante.

Qualora il concorrente non faccia uso dei moduli predisposti, deve fornire in ogni caso tutti i dati richiesti.

La documentazione richiesta deve essere consegnata con formattazione PDF oppure PDF/A, o comunque in un formato che rispetti le caratteristiche oggettive di qualità, sicurezza, integrità, immodificabilità e immutabilità nel tempo del contenuto e della sua struttura. A tale fine i documenti informatici non devono contenere macroistruzioni o codice eseguibile tali da attivare funzionalità che possano modificare la struttura o il contenuto del documento.

Qualora queste caratteristiche non fossero date nella documentazione presentata da parte del concorrente in sede di gara, si procederà all'esclusione dalla gara del concorrente.

La capacità massima per il singolo file è di 40 MB.

Per data di pubblicazione del bando è intesa la data della pubblicazione del bando sul Portale.

Sottoscrizione dei documenti da consegnare in via telematica:

Per concorrenti che hanno residenza e domicilio in uno Stato membro dell'Unione Europea: i documenti devono essere corredati con "firma digitale".

Per concorrenti che hanno residenza e domicilio in altro Stato membro dell'Unione Europea: i documenti devono essere corredati con firma digitale o con "firma elettronica avanzata", emessa dai certificatori qualificati del Paese di provenienza conformemente alla direttiva n. 1999/93/CE.

Per concorrenti che hanno residenza e domicilio in un paese terzo che sia parte contraente dell'Accordo Generale sul Commercio di Servizi (GATS) dell'Organizzazione Mondiale del Commercio (WTO): i documenti devono essere corredati con firma autografa. Ai sensi dell' art. 38, comma 3 del D.P.R. n. 445/2000 deve essere inserito nel Portale una copia fotostatica semplice di un documento di riconoscimento valido del sottoscrittore/dei sottoscrittori in formato PDF.

La **firma digitale** prevede la possibilità di apporre firme multiple sullo stesso documento elettronico. La corretta apposizione della firma digitale rimane nella piena responsabilità di ciascun concorrente.

Der Bieter muss für sämtliche Unterlagen, für welche das Portal die Entrichtung einer Stempelsteuer vorschreibt, die Stempelsteuer gemäß den vom Portal vorgesehenen Modalitäten entrichten. Die entsprechenden Nachweise sind mit dem Datum des Angebots zu versehen und für steuerrechtliche Zwecke am Geschäftssitz des Bieters aufzubewahren.

Eventuelle Richtigstellungen oder Mitteilungen zur gegenständlichen Ausschreibung werden auf dem Portal veröffentlicht und den Teilnehmern an die E-Mail-Adresse gesandt, welche er beim Zeitpunkt der Registrierung angegeben hat.

Die Teilnehmer müssen **regelmäßig** überprüfen, ob etwaige Mitteilungen im Portal vorhanden sind.

Rückfragen sind **bis zum siebten Tag vor Ablauf des Termins für die Angebotsabgabe ausschließlich über das Portal** (über die in der Detailansicht zur Vergabe vorhanden Funktion „Mitteilungen“, Unterfunktion „Erklärungen einfordern“) zu stellen.

Es werden nur schriftliche Fragen berücksichtigt, welche in deutscher oder in italienischer Sprache gestellt werden. Mündliche und telefonische Rückfragen, die sich auf den Inhalt der Ausschreibungsbedingungen beziehen, können nicht beantwortet werden.

Für Mitteilungen, die nicht über das Portal verschickt werden, ist, bei Teilnahme in Bietergemeinschaft, der Beauftragte bzw. der namhaft gemachte Beauftragte Ansprechperson der Vergabestelle; ihm obliegt die Alleinvertretung der Auftrag gebenden Mitglieder.

Im Fall von unterschiedlichen, gegensätzlichen, widersprüchlichen oder doppelten Erklärungen und Angaben zwischen diesen automatisch generierten Dokumenten und den von der Vergabestelle für die jeweilige Ausschreibung zur Verfügung gestellten Unterlagen, sind nur die Unterlagen gültig und ausschlaggebend, die von der Vergabestelle zur Verfügung gestellt werden.

Wie in den „Technische Bestimmungen des telematischen Ankaufssystems Südtirol“ vorgesehen, verpflichtet sich der Zuschlagsempfänger eine Vergütung für die Nutzung der elektronischen Transaktions- und Zusatzdienste direkt an den Systembetreiber zu bezahlen.

Nachfolgend die zu bezahlende Vergütung im Falle des Zuschlages:

Zuschlagspreis – importo di aggiudicazione:	% auf Zuschlagspreis – % dell'importo aggiudicato
< 10.000,00 €	0
10.000,00 – 200.000,00 €	0,4 %

Per tutti i documenti, per i quali il Portale richiede l'adempimento di oneri fiscali, l'offerente deve adempiere a tale obbligo con le modalità richieste dal Portale. I relativi documenti a riprova dell'adempimento devono essere muniti della data dell'offerta e tenuti ai fini fiscali presso la sede legale dell'operatore economico concorrente alla gara.

Eventuali rettifiche o comunicazioni in merito alla presente gara verranno pubblicate sul Portale e saranno inviate tramite il Portale all'indirizzo e-mail indicato dal concorrente al momento della registrazione.

È onere dei concorrenti verificare **periodicamente** la presenza di eventuali comunicazioni presenti sul Portale.

Richieste di chiarimento possono essere inoltrate **fino a sette giorni prima della scadenza del termine per la consegna delle offerte unicamente** mediante il Portale (tramite la schermata di dettaglio per la gara cliccando sulla funzionalità „comunicazioni“, sub-funzionalità „richiedi chiarimento“).

Saranno prese in considerazione soltanto le richieste scritte, formulate in lingua italiana o tedesca. Non potrà essere data risposta a domande poste a voce o per telefono se inerenti al contenuto del disciplinare di gara.

Per comunicazioni che non vengono trasmesse tramite il Portale la persona di riferimento, in caso di partecipazione in raggruppamento, è il mandatario risp. il mandatario designato; ad esso spetta la rappresentanza esclusiva dei mandanti nei confronti della stazione appaltante.

In caso di dichiarazioni ed indicazioni diverse, contrapposte, contraddittorie o duplici tra i documenti generati automaticamente e quelli messi a disposizione dalla stazione appaltante per la specifica gara, sono validi e decisivi solo i documenti messi a disposizione dalla stazione appaltante.

Come previsto nelle „Norme tecniche di funzionamento del sistema telematico di acquisto dell'Alto Adige“ l'aggiudicatario si impegna a versare il corrispettivo per l'utilizzo dei servizi telematici ed accessori direttamente al gestore di sistema.

Di seguito il corrispettivo dovuto in caso di aggiudicazione:

200.000,01 – 2.000.000,00 €	0,35 %
2.000.000,01 – 5.000.000,00 €	0,31 %
> 5.000.000,00 €	24.000,00 €

19. VORZULEGENDE UNTERLAGEN BEI DER ANGEBOOTSABGABE

Die Teilnehmer müssen innerhalb der im Portal angegebenen Frist ein Angebot einreichen.

Weiters müssen die Teilnehmer die nachfolgend aufgelistete Unterlagen **elektronisch** einreichen:

1. **Anlage A**
Anagrafische Daten
2. **Anlage A1**
Teilnahmeantrag
3. **Anlage A2**
Obligatorische Erklärung für die Teilnahme an der Ausschreibung
4. **Unterlagen hinsichtlich der Nutzung der Kapazitäten von Hilfssubjekten**
5. **Vorläufige Kautio**n
6. **Integritätsvereinbarung**
7. **Anlagen B1a | B1b**
Beschreibungsformulare für Referenzen inklusive zeichnerischer Unterlagen und/oder Fotos
8. **Anlage B2**
Bericht über die Ausführungsweise des Auftrags
9. **Anlage C**
Preisangebot

Außer den verlangten Unterlagen sind keine weiteren Unterlagen zulässig.

Informationen zu den abzugebenden Unterlagen

1. **Anlage A**
Anagrafische Daten
Das Portal generiert nach Eingabe der verlangten Angaben in den Online-Vordruck automatisch die **Anlage A – Anagrafische Daten**. Das Ausfüllen und das Einfügen dieser Anlage ins Portal sind notwendig, um die Anwendung des

19. DOCUMENTI DA PRESENTARE IN SEDE DI PRESENTAZIONE DELL'OFFERTA

I concorrenti devono presentare l'offerta entro il termine indicato sul Portale.

I concorrenti devono inoltre presentare **in via telematica** la documentazione elencata di seguito:

1. **Allegato A**
Dati anagrafici
2. **Allegato A1**
Istanza di partecipazione
3. **Allegato A2**
Dichiarazione obbligatoria per la partecipazione alla gara
4. **Documenti inerenti l'avvalimento**
5. **Cauzione provvisoria**
6. **Patto d'integrità**
7. **Allegati B1a | B1b**
Schede descrittive per referenze comprese di elaborati grafici e/o foto
8. **Allegato B2**
Relazione sulle modalità di esecuzione dell'incarico
9. **Allegato C**
Offerta economica

Non è ammessa la presentazione di documenti ulteriori a quelli espressamente richiesti.

Informazioni sui documenti da presentare

1. **Allegato A**
Dati anagrafici
Il Portale genera in seguito all'inserimento dei dati richiesti nel formulario online in automatico l'**Allegato A – Dati anagrafici**. La compilazione e l'inserimento sul Portale di tale allegato sono necessari al fine di permettere

Portals zu ermöglichen.

Bei Teilnahme in Bietergemeinschaft muss jedes Mitglied der Bietergemeinschaft eine Anlage A ausfüllen und unterzeichnen.

Die Anlage A – *Anagrafischen Daten* muss

- digital signiert (es unterschreiben die je nach Rechtsform des Teilnehmers legitimierten Personen – siehe „*Anleitungen zur Unterschrift*“)
- und als PDF-Datei im dafür vorgesehenen Feld im Portal hochgeladen werden.

2. **Anlage A1** **Teilnahmeantrag**

Für die Teilnahme an der Ausschreibung müssen die Teilnehmer den von der Vergabestelle zur Verfügung gestellten *Teilnahmeantrag* (Anlage A1) ausfüllen und digital unterzeichnen.

Auch bei Teilnahme als Bietergemeinschaft ist ein einziger Teilnahmeantrag einzueichen.

Jeder Teilnehmer – ob als Einzelteilnehmer oder als Mitglied eines Konsortiums oder einer Bietergemeinschaft – füllt im *Teilnahmeantrag* unter Buchstabe „**A) ERKENNUNGSDATEN DES TEILNEHMERS**“ den auf ihn zutreffenden Abschnitt [Punkt a.1), Punkt a.2), Punkt a.3) oder Punkt a.4)] aus.

Unter den Punkten a.5) des *Teilnahmeantrags* sind alle Mitglieder der bereits gebildeten Bietergemeinschaft (Auftrag gebende Mitglieder und Beauftragter) bzw. alle Wirtschaftsteilnehmer der im Falle des Zuschlags zu bildenden Bietergemeinschaft (Auftrag gebende Mitglieder und namhaft gemachter Beauftragter) anzugeben;

Unter Punkt a.6) des *Teilnahmeantrags* ist das Mitglied/sind die Mitglieder anzugeben, für welches/welche das ständige Konsortium teilnimmt; auszufüllen ist der, je nach der Rechtsform des Konsortiumsmitglieds, zutreffende Abschnitt [Punkt a.3) bzw. Punkt a.4)].

Unter Buchstabe „**B) ZUSAMMENSETZUNG DER ARBEITSGRUPPE**“ sind alle Techniker namentlich anzuführen, welche eine Leistung im Falle der Auftragserteilung **persönlich** ausführen; für jeden Techniker sind die verlangten Daten bereitzustellen.

Alle Techniker müssen den Abschnitt, in welchem sie als Ausführende der Leistung angeführt sind, handschriftlich unterschreiben.

Im Einzelnen sind anzugeben:

- **die Ausführenden der Leistungen**, die

l'operatività del Portale.

Nel caso di partecipazione in raggruppamento temporaneo ogni soggetto raggruppato deve compilare e sottoscrivere un allegato A.

L'Allegato A – *Dati anagrafici* deve essere

- sottoscritta con firma digitale (firmano le persone legittimate a seconda della forma giuridica del concorrente – vedasi le “*Istruzioni alla sottoscrizione*“)
- e inserita in formato PDF nell'apposito campo del Portale.

2. **Allegato A1** **Istanza di partecipazione alla gara**

Per la partecipazione alla gara i concorrenti devono compilare e firmare digitalmente l'*Istanza di partecipazione* (Allegato A1), messa a disposizione dalla stazione appaltante.

Anche in caso di partecipazione come raggruppamento temporaneo è da consegnare un'unica Istanza di partecipazione.

Ogni concorrente, singolo o consorziato o raggruppato, compila nell'*Istanza di partecipazione alla gara* sotto la lettera “**A) IDENTIFICAZIONE DEL CONCORRENTE**” la parte a lui pertinente [punto a.1), punto a.2), punto a.3) o punto a.4)].

Sotto i punti a.5) dell'*Istanza di partecipazione* vanno indicati tutti gli operatori economici che partecipano al raggruppamento temporaneo già costituito in qualità di mandanti e di mandatario ovvero tutti gli operatori economici che parteciperanno al raggruppamento da costituirsi in caso di aggiudicazione in qualità di mandanti e di mandatario designato;

Sotto il punto a.6) dell'*Istanza di partecipazione* vanno indicati il consorziato/i consorziati, per il quale/i quali il consorzio stabile partecipa; va compilata la sezione pertinente [punto a.3) ovvero punto a.4)], a seconda della forma giuridica del consorziato.

Alla lettera “**B) COMPOSIZIONE DEL GRUPPO DI LAVORO**” vanno indicati nominativamente tutti professionisti che eseguiranno **personalmente** una prestazione in caso di affidamento dell'incarico; per ogni professionista vanno forniti i dati richiesti.

Tutti i professionisti devono firmare manualmente la parte nella quale sono indicati come esecutori della relativa prestazione.

In particolare vanno indicati:

- **i professionisti esecutori delle prestazioni**

Gegenstand der Ausschreibung sind;

- **der mit der Koordinierung der Sicherheit beauftragte Techniker.**

Im Falle eines einzelnen Freiberuflers muss der Freiberufler Mitglied der Bietergemeinschaft sein.

Wenn ein Einzelteilnehmer (eine Gesellschaft oder eine Freiberuflersozietät, die einzeln an der Ausschreibung teilnimmt) oder, bei Teilnahme in Bietergemeinschaft, ein Mitglied der Bietergemeinschaft (Gesellschaft oder Freiberuflersozietät) über einen nach GVD Nr. 81/2008, i.g.F., befähigten Techniker verfügt, müssen die Art der beruflichen Beziehung mit dem Einzelteilnehmer bzw. mit dem Mitglied der Bietergemeinschaft (ankreuzen, ob es sich bei dem Techniker um ein Mitglied einer Sozietät oder um einen Angestellten, einen Mitarbeiter oder einen aktiven Gesellschafter handelt) und der Einzelteilnehmer bzw. das Mitglied der Bietergemeinschaft, mit welchem die berufliche Beziehung besteht, angegeben werden;

Die Zusammensetzung der Arbeitsgruppe und die Aufteilung der Leistungen sind für die gesamte Dauer des Auftrags verbindlich.

Unter Buchstabe „**C**) **DIE NUTZUNG DER KAPAZITÄTEN VON HILFSSUBJEKTEN**“ ist das zutreffenden Kästchen anzukreuzen.

Bei Nutzung der Kapazitäten von Hilfssubjekten müssen die verlangten Angaben bereitgestellt werden.

Der *Teilnahmeantrag* muss

- digital signiert (es unterschreiben die je nach Rechtsform des Teilnehmers legitimierten Personen – siehe „*Anleitungen zur Unterschrift*“)
- und als PDF-Datei im dafür vorgesehenen Feld im Portal hochgeladen werden.

Im Falle **einer bereits gebildeten Bietergemeinschaften** muss abgegeben werden:

- Kopie des Rechtsaktes über die Erteilung des gemeinsamen unwiderruflichen Sonderauftrags mit Vertretungsmacht an den Beauftragten **oder** die Gründungsurkunde (beglaubigte Privaturkunde)
und
- die Sondervollmacht an den gesetzlichen Vertreter des Beauftragten (öffentliche Urkunde).

- Diese Dokumente müssen eingescannt und als PDF-Datei im dafür vorgesehenen Feld im Portal hochgeladen werden.

oggetto della gara;

- **il professionista incaricato del coordinamento della sicurezza.**

In caso di libero professionista singolo, il professionista deve essere associato al raggruppamento.

Se un concorrente singolo (società o studio associato che partecipa singolarmente alla gara) o, in caso di partecipazione in raggruppamento, un soggetto raggruppato (società o studio associato) dispone di un professionista abilitato ai sensi del D.Lgs. n. 81/2008, e s.m.i., devono essere indicati la natura del rapporto professionale intercorrente con il concorrente singolo ovvero con il soggetto raggruppato (indicare se il professionista è componente dello studio associato oppure dipendente, collaboratore o socio attivo della società) ed il concorrente singolo ovvero il soggetto raggruppato con cui esiste il rapporto professionale;

La composizione del gruppo di lavoro e la suddivisione delle prestazioni sono vincolanti per tutta la durata dell'incarico.

Alla lettera “**C**) **AVVALIMENTO**” deve essere barrata la casella pertinente.

In caso di avvalimento devono essere forniti i dati richiesti.

L'*Istanza di partecipazione* deve essere

- sottoscritta con firma digitale (firmano le persone legittimate a seconda della forma giuridica del concorrente – vedasi le “*Istruzioni alla sottoscrizione*”)
- e inserita in formato PDF nell'apposito campo del Portale.

In caso di **raggruppamento temporaneo già costituito** devono essere allegati:

- in fotocopia l'atto di conferimento del mandato collettivo irrevocabile con rappresentanza al mandatario **ovvero** l'atto costitutivo del raggruppamento (risultante da scrittura privata autenticata)
e
- la relativa procura speciale conferita al legale rappresentante del mandatario (risultante da atto pubblico).

- Questi documenti devono essere scansionati e inseriti in formato PDF nell'apposito campo del Portale.

3. **Anlage A2**

Obligatorische Erklärung für die Teilnahme an der Ausschreibung

Die *Obligatorische Erklärung für die Teilnahme an der Ausschreibung* (Anlage A2) muss

- digital signiert (es unterschreiben die je nach Rechtsform des Teilnehmers legitimierten Personen – siehe „*Anleitungen zur Unterschrift*“)
- und als PDF-Datei im dafür vorgesehenen Feld im Portal hochgeladen werden.

Im Falle einer gebildeten bzw. noch zu bildenden Bietergemeinschaft kann die *Obligatorische Erklärung für die Teilnahme an der Ausschreibung*, nach Wahl des Teilnehmers, vom Beauftragten / vom namhaft gemachten Beauftragten oder von jedem Mitglied der Bietergemeinschaft einzeln abgegeben werden; im ersten Fall ist die Erklärung von allen Mitgliedern der Bietergemeinschaft zu unterschreiben, und zwar von der je nach Rechtsform des einzelnen Mitglieds legitimierten Person. Im zweiten Fall ist die Erklärung von der je nach Rechtsform des einzelnen Mitglieds legitimierten Person zu unterschreiben.

4. **Unterlagen hinsichtlich der Nutzung der Kapazitäten von Hilfssubjekten**

Im Falle der Nutzung der Kapazitäten von Hilfssubjekten sind abzugeben:

1. die **Ersatzerklärung des Teilnehmer** laut Punkt 15.2, Buchstabe a) der Ausschreibungsbedingungen.

Die Ersatzerklärung muss

- digital signiert (es unterschreiben die je nach Rechtsform des Teilnehmers legitimierten Personen – siehe „*Anleitungen zur Unterschrift*“) und
- als PDF-Datei im dafür vorgesehenen Feld im Portal hochgeladen werden.

2. die **Ersatzerklärung des Hilfssubjekts** laut Punkt 15.2, Buchstabe b) der Ausschreibungsbedingungen.

Es wird eine Vorlage für die Ersatzerklärung des Hilfssubjekts (**Anlage A3**) zur Verfügung gestellt.

Die Ersatzerklärung muss

- digital signiert (es unterschreiben die je nach Rechtsform des Hilfssubjektes legitimierten Personen – siehe „*Anleitungen zur Unterschrift*“) und
- als PDF-Datei im dafür vorgesehenen Feld im Portal hochgeladen werden.

3. eine **Kopie des Vertrags** laut Punkt 15.2,

3. **Allegato A2**

Dichiarazione obbligatoria per la partecipazione alla gara

La *Dichiarazione obbligatoria per la partecipazione alla gara* (Allegato A2) deve essere

- sottoscritta con firma digitale (firmano le persone legittimate a seconda della forma giuridica del concorrente – vedasi le “*Istruzioni alla sottoscrizione*“)
- e inserita in formato PDF nell’apposito campo del Portale.

In caso di raggruppamento temporaneo costituito ovvero da costituire la *Dichiarazione obbligatoria per la partecipazione alla gara* può essere presentata, a scelta del soggetto concorrente, dal mandatario / dal mandatario designato oppure singolarmente da ogni soggetto raggruppato; nel primo caso la Dichiarazione deve essere firmata da tutti i soggetti raggruppati tramite la persona legittimata a seconda della forma giuridica del singolo soggetto raggruppato. Nel secondo caso la Dichiarazione deve essere firmata dalla persona legittimata a seconda della forma giuridica del singolo soggetto raggruppato.

4. **Documenti inerenti l’avvalimento**

Nel caso di avvilimento sono da consegnare:

1. la **dichiarazione sostitutiva del concorrente** di cui al punto 15.2, lettera a) del Disciplinare di gara.

La dichiarazione sostitutiva deve essere

- sottoscritta con firma digitale (firmano le persone legittimate a seconda della forma giuridica del concorrente – vedasi le “*Istruzioni alla sottoscrizione*“) e
- inserita in formato PDF nell’apposito campo del Portale.

2. la **dichiarazione sostitutiva del soggetto ausiliario** di cui al punto 15.2, lettera b) del Disciplinare di gara.

Viene messo a disposizione un modulo per la Dichiarazione sostitutiva del soggetto ausiliario (**Allegato A3**).

La dichiarazione sostitutiva deve essere

- sottoscritta con firma digitale (firmano le persone legittimate a seconda della forma giuridica del soggetto ausiliario – vedasi le “*Istruzioni alla sottoscrizione*“) e
- inserita in formato PDF nell’apposito campo del Portale.

3. una **copia del contratto** di cui al punto 15.2,

Buchstabe c) der Ausschreibungsbedingungen.

Der Vertrag ist auch dann vorzulegen, wenn sich ein Mitglied einer Bietergemeinschaft die ihm fehlenden Kapazitäten von einem anderen Mitglied der Bietergemeinschaft ausleiht.

- Die Kopie des Vertrags muss als PDF-Datei im dafür vorgesehenen Feld im Portal hochgeladen werden.

lettera c) del Disciplinare di gara.

Il contratto deve essere prodotto anche nel caso in cui un membro di un raggruppamento si avvalga di un altro operatore economico facente parte dello stesso raggruppamento (avvalimento interno).

- La copia del contratto deve essere inserita in formato PDF nell'apposito campo del Portale.

5. Vorläufige Kautio

Dem Angebot ist eine Sicherheit beizufügen, und zwar in Höhe von

945,25 Euro.

Im Sinne von Art. 27 Abs. 11 des LANDESVERGABEGESETZES entspricht der zu entrichtende Betrag 1 % der Ausschreibungssumme.

Die Sicherheit, zugunsten der **Autonomen Provinz Bozen**, kann gemäß Art. 75 des GESETZBUCHES nach Wahl des Bieters in Form einer **Bürgschaft** oder einer **Kautio** geleistet werden.

1. Die **Bürgschaft** kann nach Wahl des Bieters entweder in Form einer Bankbürgschaft oder einer Versicherungsbürgschaft geleistet oder von einer im Sonderverzeichnis laut Art. 106 des GVD Nr. 385/1993, eingetragenen Finanzvermittlungsgesellschaft ausgestellt werden, deren Tätigkeit ausschließlich oder vorwiegend in der Ausstellung von Sicherheiten besteht und die der Rechnungsprüfung einer Wirtschaftsprüfungsgesellschaft unterliegt, die im Verzeichnis laut Art. 161 des GVD Nr. 58 vom 24.02.1998, eingetragen ist.

Die Bürgschaft muss gemäß Standard-Vorlage 1.1 des MD Nr. 123 vom 12.03.2004 (siehe **Anlage AK**) abgefasst sein.

In jedem Fall muss die Bürgschaft sämtliche in Art. 75 des GESETZBUCHES verlangten Bedingungen enthalten, darunter im Speziellen die Zusage des Sicherungsgebers, dass er, im Falle einer Auftragsvergabe an den Bieter, die in Art. 113 des GESETZBUCHES vorgesehene endgültige Kautio für die Erfüllung des Vertrags ausstellen wird.

- Die Bürgschaftsurkunde muss als PDF-Datei ins Portal hochgeladen werden.

2. Die **Kautio** kann nach Wahl des Bieters in bar oder in staatlich garantierten öffentlichen

5. Cauzione provvisoria

L'offerta deve essere corredata di una garanzia pari a

Ai sensi dell'art. 27, comma 11 della LEGGE PROVINCIALE APPALTI l'importo dovuto è pari all'un per cento (1%) dell'importo a base di gara.

La garanzia, a favore della **Provincia Autonoma di Bolzano** ai sensi dell'art. 75 del CODICE può essere costituita, a scelta del concorrente, sotto forma di **fideiussione** o di **cauzione**.

1. La **fideiussione**, a scelta dell'offerente, può essere bancaria o assicurativa o rilasciata dagli intermediari finanziari iscritti nell'elenco speciale di cui all'art. 106 del D.Lgs. n. 385/1993, che svolgono in via esclusiva o prevalente attività di rilascio di garanzie e che sono sottoposti a revisione contabile da parte di una società di revisione iscritta nell'albo previsto dall'art. 161 del D.Lgs. n. 58/1998.

La fideiussione deve essere redatta secondo lo Schema tipo 1.1 del D.M. n. 123 del 12-03-2004 (vedasi **Allegato AK**).

In ogni caso, la garanzia deve contenere tutte le clausole prescritte dall'art. 75 del CODICE tra cui in particolare l'impegno del fideiussore a rilasciare la cauzione definitiva per l'esecuzione del contratto prescritta dall'art. 113 del CODICE, qualora l'offerente risultasse affidatario.

- L'atto della fideiussione deve essere inserita nel Portale in formato PDF.

2. La **cauzione** può essere costituita, a scelta dell'offerente, in contanti o in titoli del debito

Anleihen geleistet werden.

a) bei Bareinzahlung: Die Einzahlung ist als Banküberweisung zugunsten des Schatzamtes der Autonomen Provinz Bozen bei der Südtiroler Sparkasse A.G., Horazstraße 4d, Bozen, IBAN: IT 73 F 06045 11619 00000800080, BIC: CRBZIT2B107 durchzuführen.

- Die Bestätigung der Zahlung der vorläufigen Kautions muss als PDF-Datei ins Portal hochgeladen werden.

b) in staatlich garantierten öffentlichen Anleihen: Die vorläufige Kautions kann zu dem am Hinterlegungstag geltenden Kurs bei einer provinziellen Schatzamtsabteilung oder bei den autorisierten Agenturen als Pfand zugunsten der Vergabestelle hinterlegt werden.

- Der Nachweis oder das Dokument zum Nachweis der Hinterlegung der Anleihen muss als PDF-Datei ins Portal hochgeladen werden.

Wird die vorläufige Kautions gemäß der obgenannten Buchstaben a) oder b) gestellt, muss der Teilnehmer außerdem Folgendes abgeben:

die in Art. 75 Abs. 8 des GESETZBUCHES vorgesehene Erklärung mit der Zusage eines Bürgen, dass er, im Falle einer Auftragsvergabe an den Bieter, die in Art. 113 des GESETZBUCHES vorgesehene endgültige Kautions für die Erfüllung des Vertrags ausstellen wird.

Diese Erklärung muss ausschließlich von einem Bankinstitut, von einer autorisierten Versicherungsgesellschaft oder von einer autorisierten Finanzierungsvermittlungsgesellschaft ausgestellt sein.

- Obgenannte Erklärung muss als PDF-Datei ins Portal hochgeladen werden.

Begünstigungen:

1. Der Betrag der Sicherheit und ihre etwaige Erneuerung wird nicht geschuldet, wenn der Teilnehmer im Besitz der Zertifizierung des Qualitätsmanagementsystems laut Art. 27 Abs. 12 des LANDESVERGABEGESETZES ist.
2. Der Betrag der Sicherheit und ihre etwaige Erneuerung wird reduziert,
 - a) um 30 %, wenn der Teilnehmer im Gemeinschaftssystem für Umweltmanagement und Umweltbetriebsprüfung (EMAS – EU-Öko-Audit) im Sinne der Verordnung

pubblico garantiti dallo Stato.

a) pagamento in contanti: il versamento deve essere effettuato mediante bonifico bancario a favore della tesoreria della Provincia Autonoma di Bolzano presso la Cassa di Risparmio di Bolzano S.p.A., via Orazio 4/d, Bolzano, IBAN: IT 73 F 06045 11619 00000800080, BIC: CRBZIT2B107.

- La ricevuta del versamento della cauzione provvisoria deve essere inserita nel Portale in formato PDF.

b) in titoli del debito pubblico garantiti dallo Stato: la cauzione provvisoria può essere costituita al corso del giorno del deposito presso una Sezione di Tesoreria Provinciale o presso le Aziende autorizzate, a titolo di pegno a favore della stazione appaltante.

- L'atto o il documento comprovante il deposito dei titoli deve essere inserita nel Portale in formato PDF.

Se la cauzione provvisoria viene costituita secondo le sopra indicate lettere a) e b) il concorrente deve consegnare:

la dichiarazione prevista dall'art. 75 comma 8 del CODICE contenente l'impegno di un fideiussore a rilasciare la cauzione definitiva per l'esecuzione del contratto prescritta dall'art. 113 del CODICE, qualora l'offerente risultasse affidatario.

Questa dichiarazione deve essere resa esclusivamente da un Istituto Bancario oppure da una Compagnia di Assicurazione autorizzata oppure da una Società di Intermediazione Finanziaria autorizzata.

- La sopra indicata dichiarazione deve essere inserita nel Portale in formato PDF.

Benefici:

1. L'importo della garanzia, e del suo eventuale rinnovo, non è dovuto, se il concorrente è in possesso della certificazione del sistema di qualità di cui all'art. 27 comma 12 della LEGGE PROVINCIALE APPALTI.
2. L'importo della garanzia, e del suo eventuale rinnovo, è ridotto
 - a) del 30 %, se il concorrente è in possesso di registrazione al sistema comunitario di ecogestione e audit (EMAS), ai sensi del regolamento (CE) n. 1221/2009 del Parla-

- (EG) Nr.1221/2009 des Europäischen Parlaments und des Rates vom 25. November 2009 registriert ist,
- b) um 20 %, wenn der Teilnehmer die Umweltzertifizierung nach der Umweltmanagement-Norm DIN EN ISO 14001 besitzt,
 - c) um 20 %, wenn der Teilnehmer, in Bezug auf Waren und Dienstleistungen, welche mindestens 50 % des Wertes der Waren und Dienstleistungen, die Gegenstand des betreffenden Vertrages sind, erreichen, das EU-Umweltzeichen (EU-Ecolabel) gemäß der Verordnung (EG) Nr. 66/2010 des Europäischen Parlaments und des Rates vom 25. November 2009 besitzt,
 - d) um 15 %, wenn der Teilnehmer ein Treibhausgasinventar gemäß der Umweltmanagementnorm DIN EN ISO 14064-1 erstellt, oder einen CO₂-Fußabdruck von Produkten (CFP) (carbon footprint) gemäß der Norm UNI ISO/TS 14067.
- mento europeo e del Consiglio del 25 novembre 2009,
- b) del 20 % se il concorrente è in possesso di certificazione ambientale ai sensi della norma UNI EN ISO 14001,
 - c) del 20 % se il concorrente è in possesso, in relazione ai beni o servizi che costituiscono almeno il 50 % del valore dei beni e servizi oggetto del contratto stesso, del marchio di qualità ecologica dell'Unione europea (Ecolabel UE) ai sensi del regolamento (CE) n. 66/2010 del Parlamento europeo e del Consiglio, del 25 novembre 2009,
 - d) del 15 % se il concorrente sviluppa un inventario di gas ad effetto serra ai sensi della norma UNI EN ISO 14064-1 o un'impronta climatica (carbon footprint) di prodotto ai sensi della norma UNI ISO/TS 14067.

Wenn der Teilnehmer die Begünstigungen laut den obgenannten Punkten 1 oder 2 in Anspruch nimmt, muss unter Buchstabe „**F) ZERTIFIZIERUNGEN**“ der Anlage A1 das zutreffenden Kästchen angekreuzt und die entsprechenden Nachweise eingereicht werden.

- Diese Nachweise müssen eingescannt und als PDF-Datei im dafür vorgesehenen Feld im Portal hochgeladen werden.

Bei horizontalen Bietergemeinschaften oder ständigen Konsortien ist für die **Befreiung** (laut obgenannten Punkt 1) bzw. die **Reduzierung** (laut obgenannten Punkt 2) von der Zahlung der Sicherheit die besagte Zertifizierung von **allen** Mitgliedern der Bietergemeinschaft oder des Konsortiums vorzulegen.

Bei vertikalen Bietergemeinschaften gilt die Begünstigung nur für jene Mitglieder der Bietergemeinschaft, welche die obgenannte Zertifizierung vorweisen können; und zwar im Verhältnis zu dem auf sie zutreffenden Anteil.

Auch wenn der Teilnehmer die Begünstigung der Befreiung bzw. der Reduzierung des Betrags der Sicherheit in Anspruch nehmen kann, **muss** er die in Art. 75 Abs. 8 des GESETZBUCHES vorgesehene Erklärung mit der Zusage eines Bürgen, dass er, die in Art. 113 des GESETZBUCHES vorgesehene endgültige Kautionsausstellung wird; vorlegen. Diese Erklärung muss ausschließlich von einem Bankinstitut, von einer autorisierten Versicherungsgesellschaft oder von einer autorisierten Finanzierungsvermittlungsgesellschaft ausgestellt sein.

- Obgenannte Erklärung muss als PDF-Datei

Qualora il concorrente usufruisca dei benefici di cui ai punti 1 oppure 2 di cui sopra deve essere barrata la casella pertinente alla lettera “**F) CERTIFICAZIONI**” dell’Allegato A1 e consegnati i relativi certificati.

- Questi certificati devono essere scansionati e inseriti in formato PDF nell’apposito campo del Portale.

In caso di raggruppamenti temporanei orizzontali o consorzi stabili, ai fini dell’**esenzione** (di cui al sopra indicato punto 1) rispettivamente della **riduzione** (di cui al sopra indicato punto 2) del pagamento della garanzia, la certificazione di cui sopra deve essere presentata da **tutti** i soggetti facenti parte del raggruppamento o del consorzio.

Per i soli raggruppamenti temporanei di tipo verticale, il beneficio della riduzione della garanzia è applicabile solo ai membri del raggruppamento temporaneo in possesso della certificazione sopra indicata, per la “quota parte” ad essi riferibili.

Anche se il concorrente usufruisce del beneficio dell’**esenzione** rispettivamente della riduzione dell’importo della garanzia, **deve** comunque consegnare la dichiarazione prevista dall’art. 75 comma 8 del CODICE con l’impegno di un fideiussore a rilasciare la cauzione definitiva.

Questa dichiarazione deve essere resa esclusivamente da un Istituto Bancario oppure da una Compagnia di Assicurazione autorizzata oppure da una Società di Intermediazione Finanziaria autorizzata.

- La sopra indicata dichiarazione deve essere

ins Portal hochgeladen werden.

inserita nel Portale in formato PDF.

Informationen zur Sicherheit:

- Die Sicherheit muss ausdrücklich vorsehen,
- dass auf die Begünstigung der vorherigen Betreuung beim Hauptschuldner verzichtet wird,
 - dass auf die Einwendung laut Art. 1957 Absatz 2 des ZGB verzichtet wird,
 - dass die Sicherheit auf einfaches schriftliches Anfordern der Vergabestelle innerhalb von 15 Tagen in Anspruch genommen werden kann,
 - dass die Geltungsdauer mindestens 180 Tage ab dem Tag der Angebotsabgabe beträgt,
 - die Zusage des Sicherungsgebers, dass die Sicherheit, falls zum Zeitpunkt ihres Ablaufs noch keine Zuschlagserteilung erfolgt ist, auf Verlangen der Vergabestelle während des Verfahrens für maximal 180 Tage erneuert wird, und außerdem
 - die Zusage, dass der Bürge, im Falle einer Auftragsvergabe an den Bieter, die in Art. 113 des GESETZBUCHES vorgesehene endgültige Kautions für die Erfüllung des Vertrags ausstellen wird.

Zudem muss die Erklärung des Bankinstitutes, der autorisierten Versicherungsgesellschaft oder der autorisierten Finanzierungsvermittlungsgesellschaft Folgendes beinhalten:

- die Verpflichtung, die vorläufige Kautions durch einfache Vorlage der Kopie, welche der Bieter über das Portal für die Teilnahme an der Ausschreibung eingereicht hat, auszubezahlen,
- die Verpflichtung zur Zahlung der Geldstrafe zugunsten der Vergabestelle, welche in Anwendung der Artikel 38 Abs. 2bis und 46 Abs. 1ter des GESETZBUCHES verhängt wurde und dessen Höhe unter Punkt 21 der Ausschreibungsbedingungen festgelegt ist.

Die **vorläufige Kautions** und die eventuelle **eingescannte Erklärung** laut Art. 75 Abs. 8 des GVD. Nr. 163/2006 sind **jeweils** als **einzige** Belege beizubringen. Diese müssen in der Ausschreibung **als ein einziges Dokument** vorgelegt werden, welches sich auf den Bieter, unabhängig von dessen Rechtsform, als Ganzes bezieht, und demnach wenn es sich um einen Zusammenschluss von mehreren Unternehmen (Bietergemeinschaft oder gewöhnliches Bieterkonsortium im Sinne von Art. 2602 ZGB oder EWIV) handelt, dürfen diese Unterlagen nicht in getrennter Form für jedes einzelne bereits schon bestehende oder für das noch beizutretende Mitglied der Arbeitsgemeinschaft ausgestellt werden.

Aus obgenannten Unterlagen muss der jeweilige Anteil der einzelnen Mitglieder der Bietergemeinschaft hervorgehen.

Die fehlende Abgabe der vorläufigen Kautions, bzw. die Abgabe einer Kautions mit niederem Betrag oder das

Informazioni riguardanti la garanzia:

- La garanzia deve prevedere espressamente
- la rinuncia al beneficio della preventiva escussione del debitore principale,
 - la rinuncia all'eccezione di cui all'art. 1957, comma 2 del codice civile,
 - l'operatività della garanzia entro 15 giorni, a semplice richiesta scritta della stazione appaltante,
 - la validità di almeno 180 giorni a partire dalla data di presentazione dell'offerta,
 - dall'impegno del garante a rinnovare la garanzia, su richiesta della stazione appaltante, fino ad un massimo di 180 giorni, nel caso in cui al momento della sua scadenza non sia ancora intervenuta l'aggiudicazione definitiva.
- ed inoltre
- l'impegno del fideiussore a rilasciare la cauzione definitiva per l'esecuzione del contratto prescritta dall'art. 113 del CODICE, qualora l'offerente risultasse affidatario.

La dichiarazione dell'Istituto Bancario, della Compagnia di Assicurazioni autorizzata della Società di Intermediazione Finanziaria autorizzata deve comprendere quanto segue:

- l'impegno a pagare la cauzione provvisoria dietro semplice presentazione della copia inviata tramite il Portale dal concorrente per la partecipazione alla gara;
- l'impegno nei confronti della stazione appaltante a pagare la sanzione pecuniaria di cui all'art. 38, comma 2-bis e all'art. 46, comma 1-ter del CODICE, nella misura stabilita al punto 21 del Disciplinare di gara.

Indipendentemente dalla forma giuridica del soggetto concorrente, anche qualora si tratti di un raggruppamento temporaneo d'impreses (riunione d'impreses o consorzio ordinario di concorrente ex art. 2602 c.c. o GEIE), la garanzia provvisoria deve essere contenuta **in un unico documento**, riferito al soggetto concorrente nella sua interezza e indicando le rispettive quote.

Lo stesso vale per l'eventuale scansione della dichiarazione di cui all'art. 75 comma 8 del D.Lgs. 163/2006. Tali documenti non possono essere frazionati per ogni impresa che costituisce o che costituirà il raggruppamento.

Qualora dovuta, la mancata presentazione della cauzione provvisoria ovvero la presentazione di una

Fehlen von einem oder von mehreren obigen Merkmale sind **Ausschlussgrund**.

Laut Art. 36 Abs. 2 des LANDESVERGABEGESETZES wird die **endgültige Kaution** auf **5 % des Vertragspreises** festgelegt.

6. Integritätsvereinbarung

Die *Integritätsvereinbarung* muss

- digital signiert (es unterschreiben die je nach Rechtsform des Teilnehmers legitimierten Personen – siehe „*Anleitungen zur Unterschrift*“ – es müssen die *Anleitungen für die Anlage A 2 befolgt werden*)
- und als PDF-Datei im dafür vorgesehenen Feld im Portal hochgeladen werden.

7. Anlagen B1a | B1b Referenzen

Die Teilnehmer können maximal 2 (zwei) Beschreibungsformulare für Referenzleistungen und zeichnerische Unterlagen und/oder Fotos einreichen.

Die Referenzen müssen sich auf Eingriffe beziehen, welche jenen **ähnlich** sind, die Gegenstand der Ausschreibung sind.

In den Beschreibungsformularen müssen die geschätzten Gesamtkosten der jeweiligen Arbeiten mit genauen Beträgen angegeben werden, es sind keine ungefähren (ca.) Beträge erlaubt.

Es muss eingereicht werden:

Anlage B1a

Ein Beschreibungsformular für einen Auftrag für eine

- **Bauleitung der unter Punkt 4 angeführten Hauptleistung für ein Bauwerk im Hochbau oder Tiefbau.**

Zugelassen sind Referenzprojekte für fertig gestellte öffentliche und private Bauten (Bescheinigung der Fertigstellung der Arbeiten ausgestellt).

Ein öffentliches Bauwerk muss unter Beachtung der Bestimmungen über öffentliche Arbeiten realisiert worden sein.

Dieser Auftrag muss vom Techniker, der im *Teilnahmeantrag* – unter Punkt B), Zusammensetzung der Arbeitsgruppe, als statischer Bauleiter der Hauptleistung angegeben ist, persönlich ausgeführt worden sein.

Anlage B1b

cauzione di valore inferiore o priva di una o più caratteristiche tra quelle sopra indicate, costituirà **causa di esclusione**.

Ai sensi dell'art. 36, comma 2, della LEGGE PROVINCIALE APPALTI, la **cauzione definitiva** ammonta al **5 % dell'importo contrattuale**.

6. Patto d'integrità

Il *Patto d'integrità* deve essere

- sottoscritta con firma digitale (firmano le persone legittimate a seconda della forma giuridica del concorrente – vedasi le "*Istruzioni alla sottoscrizione*" – valgono le disposizioni per l'*Allegato A 2*)
- e inserita in formato PDF nell'apposito campo del Portale.

7. Allegati B1a | B1b Referenze

I soggetti concorrenti possono presentare massimo 2 (due) schede descrittive per referenze di servizi e elaborati grafici e/o foto.

Le referenze devono riferirsi a interventi, qualificabili **affini** a quelli oggetto della gara.

Nelle schede descrittive sono da indicare i costi stimati per i relativi lavori, devono essere indicati gli importi esatti e non sono ammessi importi approssimativi (importo ca.).

Sono da consegnare:

Allegato B1a

Una scheda descrittiva di un incarico di

- **direzione lavori della prestazione principale indicata al punto 4 per un'opera edilizia o di infrastrutture.**

Sono ammessi i progetti per opere pubbliche e private ultimate (certificato di ultimazione lavori emesso).

Un opera pubblica deve essere realizzata nel rispetto della normativa sui lavori pubblici.

Questo incarico deve essere stato eseguito personalmente dal tecnico indicato nell'*Istanza di partecipazione* – punto B), Composizione del gruppo di lavoro, quale direttore lavori strutture della prestazione principale.

Allegato B1b

Ein Beschreibungsformular für einen Auftrag für eine

➤ **Sicherheitskoordination in der Ausführungsphase eines Bauvorhabens im Bereich Tiefbau oder Hochbau.**

Zugelassen sind Referenzprojekte für fertig gestellte öffentliche und private Bauten (Bescheinigung der Fertigstellung der Arbeiten ausgestellt).

Ein öffentliches Bauwerk muss unter Beachtung der Bestimmungen über öffentliche Arbeiten realisiert worden sein.

Die Sicherheitskoordination kann sich auf die in der Anlage B1a verlangten Referenz beziehen.

Dieser Auftrag muss vom Techniker, der im *Teilnahmeantrag* – unter Punkt B), Zusammensetzung der Arbeitsgruppe, als Sicherheitskoordinator angegeben ist, persönlich ausgeführt worden sein.

Wenn für die Ausführung der Hauptleistung mit dem ID-Code S.06 eine Untertierergemeinschaft gebildet wird, dann kann der Referenzauftrag von einem der in der betreffenden Untertierergemeinschaft angegebenen Techniker durchgeführt worden sein.

Für **jedes Beschreibungsformular** gelten folgende Vorgaben:

- nicht mehr als 2 maschinengeschriebene Seiten in DIN A4-Format (Hochformat; 1 Blatt = 2 Seiten) (einschließlich vorgegebenen Text)
- Schriftart Arial (oder ähnlicher Schriftart, engere Schriftarten wie z. B. Arial Narrow sind nicht erlaubt);
- Schriftgröße nicht kleiner als 10 pt;
- Seitenränder mindestens 2,5 cm.

Sollte der Teilnehmer mehr als zwei Seiten im Portal hochladen, werden von der Technischen Kommission nur die ersten zwei hochgeladenen Seiten bewertet.

Die Beschreibungsformulare für die Referenzen müssen

- digital signiert (siehe „*Anleitungen zur Unterschrift*“),
- eingescannt und als PDF-Datei im dafür vorgesehenen Feld im Portal hochgeladen werden.

Für jede Referenz müssen **zeichnerische Unterlagen und/oder Fotos** abgegeben werden, welche der Teilnehmer als geeignet betrachtet, um seine berufliche Qualifikation nachzuweisen.

Diese zeichnerischen Unterlagen und/oder Fotos dürfen maximal 2 Seiten im DIN A3-Format umfas-

Una scheda descrittiva di un incarico di

➤ **coordinazione della sicurezza in fase di esecuzione di un opera nel settore infrastrutture oppure edilizia.**

Sono ammessi i progetti per opere pubbliche e private ultimate (certificato di ultimazione lavori emesso).

Un opera pubblica deve essere realizzata nel rispetto della normativa sui lavori pubblici.

Il coordinamento della sicurezza può riferirsi alla referenza richiesta nell'allegato B1a.

Questo incarico deve essere stato eseguito personalmente dal tecnico indicato nell'*Istanza di partecipazione* – punto B), Composizione del gruppo di lavoro, quale coordinatore della sicurezza.

In caso di un subraggruppamento costituito per l'esecuzione della prestazione principale con il codice-ID S.06 l'incarico di referenza può essere stato eseguito da uno dei tecnici indicati nel rispettivo subraggruppamento.

Per **ogni scheda descrittiva** valgono le seguenti prescrizioni:

- non più di 2 facciate dattiloscritte in formato DIN A4 (formato verticale; 1 foglio = 2 facciate) (incluso il testo predefinito)
- scrittura in carattere Arial (o simile, non è consentito usare un carattere stretto come p. es. Arial narrow),
- dimensione del carattere non inferiore a 10 pt,
- margini minimo 2,5 cm.

Qualora il concorrente carichi nel Portale più di due pagine, la Commissione tecnica valuterà solamente le prime due pagine caricate.

Le schede descrittive delle referenze devono essere

- sottoscritte con firma digitale (vedasi le "*Istruzioni alla sottoscrizione*"),
- scansionati e inseriti in formato PDF nell'apposito campo del Portale.

Per ogni referenza devono essere consegnate **elaborazioni grafiche e/o foto**, che il concorrente ritiene idonee a dimostrare la propria qualificazione professionale.

Queste elaborazioni grafiche e/o foto non devono superare 2 facciate formato DIN A3 e devono es-

sen und müssen mit den Beschreibungsformularen für die Referenzen im Portal hochgeladen werden.

Sollten dennoch mehr als 2 Seiten abgegeben werden, werden von der Technischen Kommission nur die erste und zweite Seite bewertet, die vom Teilnehmer im Portal hochgeladen wurden.

8. **Anlage B2** **Bericht über die Ausführungsweise des Auftrags**

Die Ausführungsweise des Auftrags, der Gegenstand der Ausschreibung ist, muss in einem technischen Bericht erläutert werden.

Folgende Elemente müssen berücksichtigt werden:

- Aufgabe, Konzept, Umsetzung
- besondere Qualifikation
- eingeplante Ressourcen.

Die im technischen Bericht dargelegte Ausführungsweise des Auftrags ist bindend.

Für den technischen Bericht gelten folgende Vorgaben:

- höchstens 10 Seiten in A4-Format oder 5 Seiten in A3-Format (maschinengeschrieben),
- nicht mehr als 40 Zeilen pro Seite,
- Zeilenabstand nicht kleiner als 1,5 Zeilen,
- Schriftart Arial oder ähnliche Schriftart,
- Schriftgröße nicht kleiner als 10 pt,
- Seitenränder mindestens 2,5 cm,
- fortlaufende und eindeutige Seitennummerierung.

Der technische Bericht darf keine Zeichnungen, Fotos und andere grafischen Darstellungen enthalten.

Sollte der Teilnehmer mehr als zehn Seiten im Portal hochladen, werden von der Technischen Kommission nur die ersten zehn hochgeladenen Seiten bewertet.

Der Bericht darf kein Element enthalten, das, direkt oder indirekt, auf das wirtschaftliche Angebot schließen lässt.

Der Bericht muss

- digital signiert (siehe „*Anleitungen zur Unterschrift*“) und
- eingescannt und als PDF-Datei im dafür vorgesehenen Feld im Portal hochgeladen werden.

9. **Anlage C**

sere inserite nel Portale con le schede descrittive delle referenze.

In ogni caso, qualora dovessero superare le due facciate, la Commissione tecnica valuterà solamente la prima e seconda facciata, che il concorrente ha caricato sul Portale.

8. **Allegato B2** **Relazione sulle modalità di esecuzione dell'incarico**

Da una relazione tecnica devono risultare le modalità di esecuzione dell'incarico, oggetto della gara.

Devono essere illustrati i seguenti elementi:

- compito, concetto, esecuzione
- qualificazione particolare
- risorse preventivate.

Le modalità di esecuzione riportate nella relazione sono vincolanti.

Per la relazione tecnica valgono le seguenti prescrizioni:

- massimo 10 schede (pagine) formato A4 oppure 5 schede formato A3 (dattiloscritte),
- non più di 40 righe per facciata,
- opzione di interlinea non inferiore a 1,5 righe,
- scrittura in carattere Arial o similare,
- dimensione del carattere non inferiore a 10 pt,
- margini minimo 2,5 cm,
- numerazione progressiva ed univoca delle pagine.

La relazione tecnica non può contenere disegni, foto o altre rappresentazioni grafiche.

Qualora il concorrente carichi nel Portale più di dieci pagine, la Commissione tecnica valuterà solamente le prime dieci pagine caricate.

Dalla relazione non deve risultare alcun elemento che possa rendere palese, direttamente o indirettamente, l'offerta economica.

La relazione deve essere

- sottoscritta con firma digitale (vedasi le "*Istruzioni alla sottoscrizione*") e
- scansionata e inserita in formato PDF nell'apposito campo del Portale.

9. **Allegato C**

Preisangebot

Das Portal generiert nach Eingabe der verlangten Angaben in den Online-Vordruck automatisch die **Anlage C – Preisangebot**.

Auf die Ausschreibungssumme muss ein Abschlag in Währung (Euro) angeboten werden.

Angebote mit einem Abschlag dessen Wert gleich Null ist, Angebote mit Aufschlag und Angebote mit Bedingungen haben den Ausschluss von der Ausschreibung zur Folge.

Die Anlage C – *Preisangebot* muss

- digital signiert (es unterschreiben die je nach Rechtsform des Teilnehmers legitimierten Personen – siehe „*Anleitungen zur Unterschrift*“) und
- als PDF-Datei im dafür vorgesehenen Feld im Portal hochgeladen werden.

Offerta economica

Il Portale genera in seguito all’inserimento dei dati richiesti nel formulario online in automatico l’**Allegato C – Offerta economica**.

Sul corrispettivo della prestazione a base di gara deve essere offerto un ribasso in valuta (Euro).

Offerte con un ribasso pari a zero, offerte in aumento, offerte condizionate comportano l’esclusione dalla gara.

L’Allegato C – *Offerta economica* deve essere

- sottoscritta con firma digitale (firmano le persone legittimate a seconda della forma giuridica del concorrente – vedasi le “*Istruzioni alla sottoscrizione*”) e
- inserita in formato PDF nell’apposito campo del Portale.

20. BEWERTUNGSKRITERIEN

Die Ausschreibung erfolgt nach dem Kriterium des wirtschaftlich gunstigsten Angebotes.

Die Berechnung des wirtschaftlich gunstigsten Angebotes erfolgt gema Anlage M der DURCHFÜHRUNGSVERORDNUNG nach folgender Formel:

$$P\Sigma = A_i + B_i + C_i$$

		Punkte max. punti max.
PΣ	Gesamtpunktezahl punteggio complessivo	100
qualitative Kriterien – criteri qualitativi		
A_i	Punkte für die Referenzen punteggio attribuito alle referenze	35
B_i	Punkte für den Bericht über die Ausführungsweise des Auftrags punteggio attribuito per la relazione sulle modalità di esecuzione dell’in- carico	35
quantitatives Kriterium – criterio quantitativo		
C_i	Punkte für die Reduzierung des Dienstleistungspreises (für den angebotenen Abschlag) punteggio attribuito per la riduzione del corrispettivo della prestazione (al ribasso offerto)	30

Die Koeffizienten für die qualitativen Bewertungskriterien werden als Mittelwert der von den einzelnen Mitgliedern der Technischen Kommission nach eigenem Ermessen zugeteilten Koeffizienten von null bis eins ermittelt. Jeder einzelne Mittelwert wird bis zur zweiten Dezimalstelle berechnet, aufgerundet falls die dritte Dezimalstelle gleich oder groer als fünf ist bzw. abge-

20. CRITERI DI VALUTAZIONE

La gara viene espletata con il criterio dell’offerta economicamente più vantaggiosa.

Il calcolo dell’offerta economicamente più vantaggiosa viene effettuato ai sensi dell’allegato M del REGOLAMENTO DI ESECUZIONE con la seguente formula:

I coefficienti per i criteri qualitativi sono determinati, attraverso la media degli stessi, variabili tra zero ed uno, attribuiti discrezionalmente dai singoli membri della Commissione tecnica. La singola media  calcolata fino al secondo decimale, arrotondando la seconda cifra decimale all’unità superiore qualora la terza cifra decimale sia pari o superiore a cinque, al-

rundet falls die dritte Dezimalstelle kleiner als fünf ist.

Die Punktezahl ergibt sich aus der Multiplikation dieser Koeffizienten mit dem Gewicht des jeweiligen Bewertungselementes.

Das Ergebnis der Multiplikation des Mittelwertes der Koeffizienten mit der jeweiligen Gewichtung wird mit der oben erwähnten Vorgehensweise auf- bzw. abgerundet.

Für Dienstleistungen, die vor mehr als zehn Jahren erbracht wurden, wird die Punktezahl mit einem Koeffizienten von weniger als 1 reduziert, in Anwendung von Art. 18 Abs. 5 des LANDEVERGABEGESETZES.

Die höchste Punktezahl für jedes qualitative Kriterium (A_i bzw. B_i) wird auf die für jenes Kriterium vorgesehene maximale Punktezahl angehoben und alle anderen Punktezahlen werden im Verhältnis angepasst.

Die höchste Punktezahl, die sich aus der Summe der angeglichenen Punktezahlen in Hinsicht auf die qualitativen Kriterien ergibt (Höchstpunktezah für Referenzen + Höchstpunktezah für Bericht), wird auf die maximale Punktezahl angehoben, die für das technische Angebot (für das Element „Qualität“) vorgesehen ist, und die Punktezahlen der anderen Teilnehmer werden im Verhältnis angepasst.

Zum Zweck der Ermittlung der ungewöhnlich niedrigen Angebote wird die Gesamtpunktezahl vor der Angleichung berücksichtigt.

l'unita inferiore qualora la terza cifra decimale sia inferiore a cinque.

Il punteggio è dato dalla moltiplicazione di detti coefficienti per il peso del relativo elemento di valutazione.

Il risultato della moltiplicazione della media per il relativo punteggio sarà arrotondato con la stessa modalità di cui sopra.

Il punteggio per servizi prestati oltre dieci anni viene ridotto di un coefficiente minore di 1, in applicazione dell'art. 18, comma 5 della LEGGE PROVINCIALE APPALTI.

Il punteggio più elevato di ogni criterio qualitativo (A_i risp. B_i) viene riportato al punteggio massimo previsto per quel criterio stesso e tutti gli altri punteggi vengono riportati in proporzione.

Il punteggio più elevato risultante dalla somma dei punteggi riparametrati relativi ai criteri qualitativi (punteggio massimo per le referenze + punteggio per la relazione) viene riportato al punteggio massimo previsto per l'offerta tecnica (per l'elemento "qualità"), i punteggi attribuiti agli altri concorrenti vengono adeguati in misura proporzionale.

Ai fini dell'individuazione delle offerte anomale si terrà conto del punteggio complessivo conseguito prima della riparametrazione.

A	Bewertung der Referenzen (Anlagen B1a B1b) Valutazione delle referenze (Allegati B1a B1b)	Punkte max. punti max.
zugeteilte Gesamtpunktezahl für die Referenzen punteggio complessivo assegnato alle referenze		35
Punkte für – punti per		
B1a	Statische Bauleitung (Anlage B1a) Direzione lavori strutture (Allegato B1a)	23
B1b	Sicherheitskoordinierung Ausführungsfase (Anlage B1b) Coordinamento della sicurezza fase esecuzione (Allegato B1b)	12

Bewertung der Referenzen / Valutazione delle referenze:		
B1a	Bauleitung / Direzione lavori	23

Die Punktezahl für die Referenz B1a wird mittels folgender Formel zugeteilt:

Il punteggio per la referenza B1a sarà attribuito mediante la seguente formula:

$$A_i = a + b + c$$

	Punkte max. punti max.
--	-----------------------------------

A_i	der Referenz B1a zugeteilte Gesamtpunktezahl punteggio complessivo assegnato alla referenza B1	23
a	Technisch-bauliche Qualität Qualità tecnica-costruttiva	10
b	Komplexität des Auftrags complessità dell'incarico	11
c	Betrag des Bauvorhabens importo dell'opera	2

$$a = V(a)_i * 10$$

$V(a)_i$ = Koeffizient für das jeweilige Angebot, welcher zwischen 0 und 1 variiert und welcher sich aus dem Mittelwert der Bewertung der einzelnen Mitglieder der Technischen Kommission ergibt.

$V(a)_i$ = coefficiente attribuito all'offerta i-esima, variabile tra 0 e 1, risultante dalla media dei coefficienti attribuiti discrezionalmente dai singoli membri della Commissione tecnica.

$$b = V(b)_i * 11$$

$V(b)_i$ = Koeffizient für das jeweilige Angebot, welcher zwischen 0 und 1 variiert und welcher sich aus dem Mittelwert der Bewertung der einzelnen Mitglieder der Technischen Kommission ergibt.

$V(b)_i$ = coefficiente attribuito all'offerta i-esima, variabile tra 0 e 1, risultante dalla media dei coefficienti attribuiti discrezionalmente dai singoli membri della Commissione tecnica.

$$c = V(c)_i * 2$$

$V(c)_i$ = Koeffizient für das jeweilige Angebot, welcher zwischen 0 und 1 variiert und welcher durch Anwendung der linearen Interpolation ermittelt wird und zwischen dem Koeffizienten 1 und dem Koeffizienten 0 liegt, unter Anwendung der folgenden Formel:

$V(c)_i$ = coefficiente attribuito all'offerta i-esima, variabile tra 0 e 1, adottando il sistema dell'interpolazione lineare tramite assegnazione di un punteggio tra il coefficiente 1 e il coefficiente 0, in base alla seguente formula:

$$V(c)_i = \frac{\text{Betrag der Arbeiten mit dem ID-Code S.06}}{50 \% \text{ des Betrags der Arbeiten mit dem ID-Code S.06 für gegenständliche Ausschreibung}}$$

$$V(c)_i = \frac{\text{importo dei lavori con il codice-ID S.06}}{50 \% \text{ dell'importo dei lavori con il codice-ID S.06 per la gara in oggetto}}$$

Die maximal vorgesehene Punktezahl für das Kriterium c) wird dem Bauwerk zugeteilt, dessen Nettobaukosten der Arbeiten mit dem ID-Code S.06 mindestens 50 % der Nettokosten der Arbeiten mit dem ID-Code S.06 des gegenständlichen Bauvorhabens ausmachen. Für kleinere Beträge wird eine in Proportion berechnete niedrigere Punktezahl zugeteilt.

Il punteggio massimo previsto per il criterio c) viene assegnato all'opera il cui costo netto dei lavori con il codice-ID S.06 corrisponde almeno al 50 % del costo netto dei lavori con il codice-ID S.06 dell'opera, oggetto della gara. Per importi inferiori sarà assegnato un punteggio proporzionalmente minore.

Unter Nettobaukosten sind die Beträge der ausgeführten Arbeiten mit dem ID-Code S.06 laut Endabrechnung (ohne MwSt.) zu verstehen.

Per il costo netto di costruzione si intende l'importo dei lavori eseguiti con il codice-ID S.06 secondo il conto finale (senza I.V.A.).

Begründungskriterien für die Referenz B1a:

a) Technisch-bauliche Qualität

Besonderes Augenmerk wird gelegt auf:

- Beschreibung der Ausführung der Bauwerke aus Stahlbeton sowie die detaillierte Beschreibung / Darstellung der durchgeführten Material-, Eignungs- und Qualitätsprüfungen;
- Verwendung von Schalelemente anstatt Fertigteile als verlorene Schalung für die Ausführung der Bauteile;
- Etwaige besondere bauliche Ausführungen

Criteri motivazionali per la referenza B1a:

a) Qualità tecnico-costruttiva

Sarà posta particolare attenzione a:

- Descrizione dell'esecuzione delle opere in cemento armato e descrizione / rappresentazione dettagliata delle prove eseguite (prove dei materiali, prove di accettazione e verifiche di qualità);
- L'impiego di casseri al posto di elementi prefabbricati con funzione di cassero a perdere per la realizzazione delle parti dell'opera
- Eventuali esecuzioni particolari al fine

zwecks Erhöhung der Dauerhaftigkeit und Wartungsfreundlichkeit des Bauwerkes und / oder Umsetzung von architektonischen Konzepten;

- Beschreibung zur angewandten Betontechnologie in der Ausführungsphase;

dell'incremento della durabilità e facilità di manutenzione dell'opera e / o per l'attuazione di concetti architettonici particolari;

- Descrizione della tecnologia sul calcestruzzo adottata in fase di esecuzione.

b) Komplexität des Auftrags

Besonderes Augenmerk wird gelegt auf:

- Die Natur und Dimension der tragenden Strukturen;
- Schwierigkeiten, welche sich zufolge der räumlichen und zeitlichen Einbettung des Bauvorhabens ergeben, wie z.B. Aufrechterhaltung des Verkehrs, angrenzende Baustellen, Anrainer, geotechnische Schwierigkeiten, Wasserläufe, Strom- und Wasserleitungen, u.ä.;

b) complessità dell'incarico

Sarà posta particolare attenzione a:

- La natura e le dimensioni delle strutture portanti;
- Difficoltà che risultano a seguito dell'inserimento topografico e temporale, come p. es. mantenimento del traffico, cantieri adiacenti, confinanti, difficoltà geotecniche, corsi d'acqua, condotte d'acqua e linee elettriche, e simili;

Bewertung der Referenzen / Valutazione delle referenze:		
B1b	Sicherheitskoordinierung Ausführungsfase Coordinamento della sicurezza fase esecuzione	12

Die Punktezahl für die Referenz wird mittels folgender Formel zugeteilt:

Il punteggio per la referenza sarà attribuito mediante la seguente formula:

$$A_i = a + b$$

		Punkte max. punti max.
A_i	der Referenz B1b zugeteilte Gesamtpunktezahl punteggio complessivo assegnato alla referenza B1b	12
a	Komplexität des Auftrags complessità dell'incarico	8
b	Betrag des Bauvorhabens importo dell'opera	4

$$a = V(a)_i * 8$$

V(a)_i = Koeffizient für das jeweilige Angebot, welcher zwischen 0 und 1 variiert und welcher sich aus dem Mittelwert der Bewertung der einzelnen Mitglieder der Technischen Kommission ergibt.

V(a)_i = coefficiente attribuito all'offerta i-esima, variabile tra 0 e 1, risultante dalla media dei coefficienti attribuiti discrezionalmente dai singoli membri della Commissione tecnica.

$$c = V(b)_i * 4$$

V(b)_i = Koeffizient für das jeweilige Angebot, welcher zwischen 0 und 1 variiert und welcher durch Anwendung der linearen Interpolation ermittelt wird und zwischen dem Koeffizienten 1 und dem Koeffizienten 0 liegt, unter Anwendung der folgenden Formel:

V(b)_i = coefficiente attribuito all'offerta i-esima, variabile tra 0 e 1, adottando il sistema dell'interpolazione lineare tramite assegnazione di un punteggio tra il coefficiente 1 e il coefficiente 0, in base alla seguente formula:

$$V(b)_i = \frac{\text{Betrag der Arbeiten}}{50\% \text{ des Betrags der Arbeiten für gegenständliche Ausschreibung}}$$

$$V(b)_i = \frac{\text{importo dei lavori}}{50\% \text{ dell'importo dei lavori per la gara in oggetto}}$$

Die maximal vorgesehene Punktezahl für das Kriterium b) wird dem Bauwerk zugeteilt, dessen Nettobaukosten mindestens 50 % der Nettokosten der Arbeiten des gegenständlichen Bauvorhabens ausmachen.

Il punteggio massimo previsto per il criterio b) viene assegnato all'opera il cui costo netto dei lavori corrisponde almeno al 50 % del costo netto dei lavori dell'opera, oggetto della gara.

Für kleinere Beträge wird eine in Proportion berechnete niedrigere Punktezahl zugeteilt.

Per importi inferiori sarà assegnato un punteggio proporzionalmente minore.

Unter Nettobaukosten sind die Beträge der ausgeführten Arbeiten laut Endabrechnung (ohne MwSt.) zu verstehen.

Per il costo netto di costruzione si intende l'importo dei lavori eseguiti secondo il conto finale (senza I.V.A.).

Begründungskriterien für die Referenz B1b:

a) Komplexität des Auftrags

Besonderes Augenmerk wird gelegt auf:

- Schwierigkeiten welche sich zufolge der räumlichen und zeitlichen Einbettung des Bauvorhabens ergeben, wie z.B. Aufrechterhaltung des Verkehrs, angrenzende Baustellen, Anrainer, geotechnische Schwierigkeiten, Wasserläufe, Strom- und Wasserleitungen, Eisenbahnlinien u.ä.;
- Falls gegeben: provisorische Maßnahmen zur Aufrechterhaltung des Verkehrs / Verkehrsumleitungen.

Criteri motivazionali per la referenza B1b:

a) complessità dell'incarico

Sarà posta particolare attenzione a:

- Difficoltà che risultano a seguito dell'inserimento topografico e temporale, come p. es. mantenimento del traffico, cantieri adiacenti, confinanti, difficoltà geotecniche, corsi d'acqua, condotte d'acqua e linee elettriche, linee ferroviarie e simili;
- Se dato: misure provvisorie al fine del mantenimento della percorribilità del traffico veicolare / deviazione.

B	Bewertung des Berichts über die Ausführungsweise des Auftrags (Anlage B2) Valutazione della relazione sulla modalità di esecuzione dell'incarico (allegato B2)
----------	---

Die Punktezahl für die Referenz wird mittels folgender Formel zugeteilt:

Il punteggio per la referenza sarà attribuito mediante la seguente formula:

$$B_i = a + b + c$$

		Punkte max. punti max.
B_i	dem Bericht zugeteilte Gesamtpunktezahl punteggio complessivo assegnato alla relazione	35
a	Aufgabe, Konzept, Umsetzung compito, concetto, esecuzione	23
b	Besondere Qualifikation qualificazione particolare	8
c	eing geplante Ressourcen risorse preventivate	4

$$a = V(a)_i * 23$$

$V(a)_i$ = Koeffizient für das jeweilige Angebot, welcher zwischen 0 und 1 variiert und welcher sich aus dem Mittelwert der Bewertung der einzelnen Mitglieder der Technischen Kommission ergibt.

$V(a)_i$ = coefficiente attribuito all'offerta i-esima, variabile tra 0 e 1, risultante dalla media dei coefficienti attribuiti discrezionalmente dai singoli membri della Commissione tecnica.

$$b = V(b)_i * 8$$

$V(b)_i$ = Koeffizient für das jeweilige Angebot, welcher zwischen 0 und 1 variiert und welcher sich aus dem Mittelwert der Bewertung der einzelnen Mitglieder der Technischen Kommission ergibt.

$V(b)_i$ = coefficiente attribuito all'offerta i-esima, variabile tra 0 e 1, risultante dalla media dei coefficienti attribuiti discrezionalmente dai singoli membri della Commissione tecnica.

$$c = V(a)_i * 4$$

$V(c)_i$ = Koeffizient für das jeweilige Angebot, welcher zwischen 0 und 1 variiert und welcher sich aus dem Mittelwert der Bewertung der einzelnen Mitglieder der Technischen Kommission ergibt.

$V(c)_i$ = coefficiente attribuito all'offerta i-esima, variabile tra 0 e 1, risultante dalla media dei coefficienti attribuiti discrezionalmente dai singoli membri della Commissione tecnica.

Begründungskriterien für den Bericht über die Ausführungsweise des Auftrags:

- a) Aufgabe, Konzept, Umsetzung
Besonderes Augenmerk wird gelegt auf:
- Beschreibung jener Aufgaben, auf welche der statische Bauleiter und Sicherheitskoordinator bei der Durchführung des Bauvorhabens besonderes Augenmerk legen wird;
 - Beschreibung, wie er diese Aufgaben erfüllen wird;
 - Vorschlag zu den diversen Bauphasen inkl. Verkehrsregelung;
 - Beschreibung der Art der Durchführung der statischen Bauleitung;
 - Vorschläge zur Erhöhung der Sicherheit auf der Baustelle.
- b) Besondere Qualifikation
Besonderes Augenmerk wird gelegt auf:
- Qualifikation im Bereich öffentliche Bauaufträge;
 - Qualifikation im Bereich Stahlbetonbau;
 - Qualifikation im Bereich Sicherheitskoordination.
- c) eingeplante Ressourcen
Besonderes Augenmerk wird gelegt auf:
- Namhaftmachung von Stellvertretern im Falle von Abwesenheiten;
 - Klare Aufgabenzuweisungen;
 - Häufigkeit der Baustellenkontrollen des Sicherheitskoordinators und der Übermittlung der Protokolle;
 - Baustellenkontrollen des Bauleiters der Tragstrukturen;
 - allfällige technische Hilfsmittel zur Durchführung des Auftrages.

Criteria motivazionali per la relazione sulle modalità di esecuzione dell'incarico:

- a) compito, concetto, esecuzione
Sarà posta particolare attenzione a:
- Descrizione dei compiti, ai quali il direttore dei lavori delle strutture ed il coordinatore della sicurezza porranno particolare attenzione nell'ambito della realizzazione dell'opera;
 - Descrizione sull'esecuzione di tali compiti;
 - Proposta per le diverse fasi di lavoro con relativa regolazione del traffico;
 - descrizione del modo di esecuzione della direzione lavori statica;
 - Proposte per l'aumento della sicurezza in cantiere.
- b) qualificazione particolare
Sarà posta particolare attenzione a:
- Qualificazione nell'ambito dei lavori pubblici;
 - Qualificazione relativa alla costruzione in calcestruzzo armato;
 - Qualificazione relativa alla coordinazione della sicurezza.
- c) risorse preventivate
Sarà posta particolare attenzione a:
- Nomina di sostituti in caso di assenza;
 - Chiara suddivisione dei compiti;
 - Frequenza dei controlli in cantiere dal coordinatore di sicurezza e della trasmissione dei relativi protocolli;
 - Controlli in cantiere del direttore dei lavori delle opere strutturali;
 - Eventuali mezzi tecnici d'assistenza per l'esecuzione dell'incarico.

C	Preisangebot (Anlage C) Offerta economica (Allegato C)
----------	---

Die Punktezuweisung für das Kriterium "Preis" erfolgt durch die umgekehrte Proportionalität. Die Berechnung wird auf den angebotenen Gesamtbetrag vorge-

Il metodo utilizzato per l'attribuzione del punteggio per l'elemento "prezzo" é quello della proporzionalità inversa. Il calcolo viene effettuato sulla base degli im-

nommen.

Die Punktezahl für die Reduzierung des Dienstleistungspreises (wirtschaftliches Angebot) wird mittels folgender Formel zugeteilt:

$$C_i = a$$

		Punkte max. punti max.
C_i	dem wirtschaftlichen Angebot zugeteilte Gesamtpunktezahl punteggio complessivo assegnato all'offerta economica	30

$V(a)_i$ = Koeffizient für das jeweilige Angebot.
Dem niedrigsten Angebot wird die höchste Punktezahl zugewiesen, den anderen Angeboten wird die Punktezahl anhand folgender Formel zugeteilt:

$$V(a)_i = \frac{\text{niedrigstes Angebot}}{\text{überprüftes Angebot}} \times \text{höchste Punkte Preis}$$

$$a = V(a)_i \cdot 30$$

$V(a)_i$ = coefficiente attribuito all'offerta i-esima.
All' importo minore viene assegnato il punteggio massimo, agli altri importi il punteggio viene assegnato con la seguente formula:

$$V(a)_i = \frac{\text{importo minore}}{\text{importo in esame}} \times \text{punteggio massimo prezzo}$$

Bei gleicher Gesamtpunktezahl erfolgt der Zuschlag zugunsten jenes Bieters, welcher die höchste Punktezahl für das Kriterium "Ausführungsweise des Auftrags" erhalten hat.

Bei gleicher Gesamtpunktezahl und bei gleicher Punktezahl für das Kriterium "Ausführungsweise des Auftrags" entscheidet das Los.

Nel caso di offerte con lo stesso punteggio complessivo l'aggiudicazione avverrà a favore del concorrente che ha conseguito il maggior punteggio per il criterio "modalità di esecuzione dell'incarico".

In caso di pari punteggio complessivo e di pari punteggio per il criterio "modalità di esecuzione dell'incarico" l'aggiudicazione avviene mediante sorteggio.

21. VERGABEVERFAHREN

Am 10.05.2016 um 09.00 Uhr findet im Zimmer Nr. 305 des Landhauses 2, Silvius Magnago Platz 10 in Bozen, die Öffnung der termingerecht hochgeladenen Verwaltungsunterlagen (Umschlag A) statt.

Der Ausschreibungsbeauftragte wird in der Folge, in einer oder mehreren nicht öffentlichen Sitzungen überprüfen, ob die von den Teilnehmern eingereichten Verwaltungsunterlagen vollständig ausgefüllt, von den je nach Rechtsform des Teilnehmers, oder, bei Bietergemeinschaften, je nach Rechtsform der einzelnen Mitglieder legitimierten Personen unterschrieben sind.

Erforderlichenfalls werden die Bieter **gemäß Art. 46 Abs. 1 des GESETZBUCHES** aufgefordert, die eingereichten Unterlagen inhaltlich zu vervollständigen oder zu erläutern.

Bei unwesentlichen Regelwidrigkeiten sowie bei nicht unerlässlichen fehlenden oder unvollständigen Erklä-

21. PROCEDIMENTO DI GARA

Il giorno 10.05.2016 alle ore 09.00 presso la stanza 305 del palazzo provinciale n. 2, Piazza Silvius Magnago 10 a Bolzano, ha luogo l'apertura elettronica dei documenti amministrativi (Busta A) presentati elettronicamente.

L'Autorità di gara verificherà successivamente, in una o più sedute riservate, se la documentazione amministrativa inoltrata dai concorrenti sono complete e sottoscritte dalle persone legittimate a seconda della forma giuridica del concorrente ovvero, in caso di raggruppamento, dalle persone legittimate a seconda della forma giuridica dei singoli membri del raggruppamento.

Ai sensi del comma 1 dell'art. 46 del CODICE, gli offerenti, se necessario, saranno invitati a completare o a fornire chiarimenti in ordine al contenuto della documentazione presentata.

Nei casi di irregolarità non essenziali ovvero di mancanza o incompletezza di dichiarazioni non indispen-

rungen wird weder eine Berichtigung verlangt noch eine Strafe verhängt.

Wird bei der Überprüfung festgestellt, dass **wesentliche Elemente und Erklärungen**, die von den Teilnehmern auf der Grundlage des Gesetzes, der Bekanntmachung oder der Ausschreibungsbedingungen abgegeben werden müssen, **fehlen, unvollständig sind oder Regelwidrigkeiten aufweisen, wird Art. 46 Abs. 1ter des GESETZBUCHES angewandt**. In diesem Fall ist der Teilnehmer zur **Zahlung einer Geldstrafe im Ausmaß von**

94,53 Euro

zugunsten der Vergabestelle verpflichtet. Dem Teilnehmer wird eine Ausschlussfrist von **10 (zehn) Werktagen** für die Abgabe, Ergänzung oder Berichtigung der wesentlichen Elemente und Erklärungen eingeräumt, unter Angabe des Inhalts und der Personen, die zur entsprechenden Vornahme verpflichtet sind.

Die Nichterfüllung bzw. eine ungenaue oder verspätete Erfüllung der obengenannten Aufforderung stellt einen Ausschlussgrund dar.

Gemäß Art. 27, Abs. 8 und Art. 29 des LANDESVERGABEGESETZES wird keine Geldstrafe verhängt, wenn die Berichtigung innerhalb der von der Vergabestelle festgelegten Ausschlussfrist erfolgt.

In Bezug auf die Nachforderungen hat der Teilnehmer die Möglichkeit, ausdrücklich den Verzicht auf die Richtigstellung mitzuteilen.

Falls der Teilnehmer von dieser Möglichkeit gebraucht macht, wird derselbe ohne Anwendung der Strafe vom Verfahren ausgeschlossen und es wird, vorbehaltlich der vom Gesetz vorgesehenen Fälle zum Einbehalt der Kautions, sofern geschuldet.

Wenn der Teilnehmer hingegen innerhalb der vorgegebenen Frist den Verzicht nicht ausdrücklich mitteilt und gleichzeitig die festgestellten Mängel nicht berichtigt oder ergänzt, wird die Vergabestelle den Bieter ausschließen und jenen Anteil der provisorischen Kautions einziehen, welcher den Betrag der Geldstrafe abdeckt.

Falls keine Kautions geschuldet war, und die Bezahlung des verlangten Betrages nicht erfolgt bzw. die Anfrage ergebnislos bleibt, wird gegenüber dem säumigen Teilnehmer unter Beachtung der Grundsätze des Gesetzes Nr. 689/1982 i.g.F die Zwangseintreibung vorgenommen.

Die Teilnehmer werden daher zu einer aufmerksamen Durchsicht der Ausschreibungsbedingungen sowie der Ausschreibungsunterlagen aufgefordert.

Wird der gemäß Art. 46 Abs. 1 und/oder Abs. 1ter des GESETZBUCHES übermittelten Aufforderung

sabli, non viene richiesta la regolarizzazione, né applicata alcuna sanzione.

Qualora in sede di verifica venga accertato che **elementi e dichiarazioni essenziali** che devono essere prodotte dai concorrenti in base alla legge, al bando o al Disciplinare di gara, **mancano, sono incomplete o presentano un'altra irregolarità essenziale, viene applicato il comma 1-ter dell'art. 46 del CODICE**. In tal caso il concorrente è obbligato al pagamento di **una sanzione pecuniaria, in misura pari a**

in favore della stazione appaltante. Al concorrente verrà assegnato un termine perentorio di **10 (dieci) giorni lavorativi**, perché siano rese, integrate o regolarizzate gli elementi e le dichiarazioni necessarie, indicandone il contenuto e i soggetti obbligati all' relativo adempimento.

Costituisce causa di esclusione il mancato, inesatto o tardivo adempimento alla predetta richiesta.

Ai sensi dell'art. 27, comma 8, e dell'art. 29 della LEGGE PROVINCIALE APPALTI la regolarizzazione entro il termine perentorio assegnato dalla stazione appaltante non comporta l'applicazione di sanzioni.

In caso di soccorso istruttorio è facoltà del concorrente manifestare espressamente rinuncia al soccorso entro il termine stabilito per la sanatoria.

Qualora il concorrente rinunci espressamente al soccorso istruttorio, sarà escluso dalla procedura e non verrà applicata alcuna sanzione, fatti salvi i casi di escussione della cauzione, qualora dovuta, previsti dalla legge.

Qualora il concorrente non si avvalga di tale facoltà di rinuncia espressa senza sanare il vizio contestato entro il termine perentorio stabilito, la stazione appaltante escluderà il concorrente ed escuterà, qualora dovuta, la cauzione provvisoria per un importo pari al valore della sanzione.

In mancanza di cauzione, qualora il pagamento della suddetta sanzione pecuniaria non sia corrisposto e, pertanto, la richiesta rimanga inevasa, la stazione appaltante procede coattivamente nei confronti del concorrente inadempiente, nel rispetto dei principi di cui alla L. n. 689/1982 e ss.mm.ii.

I concorrenti sono quindi invitati ad una attenta lettura del Disciplinare di gara e della documentazione di gara.

In caso di mancato o tardivo adempimento alle richieste della stazione appaltante, formulate ai

der Vergabestelle nicht oder nicht termingerecht Folge geleistet, wird der Teilnehmer von der Ausschreibung ausgeschlossen.

Die Vergabestelle ernennt nach Ablauf der Frist für die Abgabe der Angebote die Technische Kommission gemäß Art. 6 Abs. 7 des L.G. Nr. 17/1993.

Ort und Termin der öffentlichen Sitzung für die Öffnung der Umschläge mit den technischen Unterlagen wird den Bietern über das Portal mitgeteilt.

Die Technische Kommission wird in der Folge, in einer oder mehreren nicht öffentlichen Sitzungen, die technische und qualitative Bewertung der technischen Unterlagen vornehmen.

In einer öffentlichen Sitzung – der Termin wird den Bietern schriftlich über das Portal mitgeteilt – führt der Ausschreibungsbeauftragte folgende Handlungen durch:

- den eventuellen Ausschluss von Bietern
- die Bekanntmachung der den einzelnen Bietern zugeteilten Punkte für die technischen Unterlagen
- die elektronische Öffnung der wirtschaftlichen Angebote und die Verlesung des angebotenen Gesamtbetrags bzw. des Abschlags
- die Vergabe der diesbezüglichen Punkte
- die Erstellung der Rangordnung.

Die Angemessenheit der Angebote wird gemäß Art. 30 des LANDEVERGABEGESETZES sowie nach Art. 86 Abs. 3 des GESETZBUCHES in Bezug auf jedes andere Angebot, das auch der Grundlage spezifischer Elemente ungewöhnlich niedrig erscheint.

Die Prüfung der ungewöhnlich niedrigen Angebote erfolgt nach dem Kriterium des Art. 87 und gemäß den Verfahren laut Art. 88 des genannten GVD, vorbehaltlich Art. 30 Absatz 3 des LG Nr. 16/2015.

Erscheint ein Angebot ungewöhnlich niedrig, verlangt die Vergabestelle vom Bieter **Rechtfertigungen des angebotenen Gesamtbetrags.**

Diese Rechtfertigungen müssen aus einer Auflistung der Kosten der Dienstleistung (veranschlagte Stundenzahl für die Dienstleistung, aufgeteilt auf die einzelnen Mitarbeiter mit Angabe des jeweiligen Stundensatzes) bestehen, unter Angabe des Prozentsatzes der allgemeinen Spesen und des geschätzten Gewinnes, und etwaige besonders günstige Bedingungen aufzeigen, über welche die Teilnehmer bei der Erbringung der Dienstleistung verfügt. Die Kosten für das angestellte Personal dürfen nicht unter den Mindestwerten laut Art. 82 Abs. 3bis. des GESETZBUCHES liegen.

Die Vergabestelle stellt keinen eigenen Vordruck zum

sensi dell'art. 46 comma 1 e/o comma 1-ter del CODICE, il concorrente viene escluso dalla gara.

La stazione appaltante nomina la Commissione tecnica, dopo la scadenza del termine per la presentazione delle offerte ai sensi dell'art. 6, comma 7 della LP n. 17/1993.

Tramite il Portale verrà comunicato agli offerenti luogo e data della seduta pubblica per l'apertura delle buste contenenti la documentazione tecnica.

La Commissione Tecnica procede successivamente, in una o più sedute riservate, alla verifica tecnica e qualitativa dei documenti tecnici.

In una seduta pubblica, la quale data verrà comunicata agli offerenti tramite il Portale, l'Autorità di gara procede a:

- un'eventuale esclusione di offerenti
- notificazione del punteggio assegnato ai singoli offerenti per i documenti tecnici
- l'apertura elettronica dell'offerta economica e lettura dell'importo complessivo offerto o del ribasso
- l'assegnazione del punteggio relativo
- stesura della graduatoria.

La congruità delle offerte verrà valutata ai sensi dell'art. 30 della LEGGE PROVINCIALE APPALTI e nonché del comma 3 dell'art. 86 del CODICE per ogni altra offerta che, in base ad elementi specifici, appaia anormalmente bassa.

La verifica delle offerte anormalmente basse avviene con i criteri di cui all'art. 87 secondo il procedimento di cui all'art. 88 del citato D.Lgs., salvo l'art. 30 comma 3 LP n. 16/2015

Quando un'offerta appaia anormalmente bassa, la stazione appaltante richiede all'offerente **Giustificazioni dell'importo complessivo offerto.**

Queste giustificazioni devono comprendere l'elenco dei costi della prestazione di servizio (numero di ore preventivato per l'esecuzione del servizio, suddiviso per i singoli collaboratori con specificazione del costo orario di ognuno di essi), con indicazione della percentuale di spese generali e di utile ipotizzato, e l'indicazione delle eventuali condizioni particolarmente favorevoli di cui dispongono i concorrenti per prestare il servizio. Le spese relative al personale dipendente non devono essere inferiori ai minimi di cui al comma 3-bis. dell'art. 82 del CODICE.

La stazione appaltante non mette a disposizione un

Ausfüllen zur Verfügung.

Das Ergebnis der Überprüfung der Rechtfertigungen des angebotenen Gesamtbetrags wird den Teilnehmern in einer öffentlichen Sitzung mitgeteilt.

Im Sinne von Art. 88 Abs. 7 des GESETZBUCHES behält sich die Vergabestelle vor, gleichzeitig die besten Angebote, maximal bis zum fünften, auf ihre Unauskömmlichkeit hin zu prüfen.

Von der Ausschreibung werden jene Bieter ausgeschlossen, bei denen aufgrund eindeutiger Anhaltspunkte festgestellt wird, dass die Angebote auf ein einziges Entscheidungszentrum zurückzuführen sind.

Die Auftragsvergabe findet auch dann statt, wenn nur ein einziges Angebot eingegangen ist.

Die Teilnehmer, deren gesetzliche Vertreter oder eine von den Teilnehmern ermächtigte Person können bei den öffentlichen Sitzungen anwesend sein.

Das Ausschreibungsergebnis wird den Teilnehmern gemäß Artikel 79 des GESETZBUCHES mitgeteilt, gleichzeitig erfolgt – wenn zutreffend – auch die Freigabe der vorläufigen Kautionen aller Bieter, ausgenommen jener des Zuschlagsempfängers.

Anschließend überprüft die Vergabestelle, beschränkt auf den Zuschlagsempfänger von Amts wegen die Erfüllung der allgemeinen Anforderungen laut Punkt 14 der Ausschreibungsbedingungen.

Der Zuschlagsempfänger wird weiters mit Schreiben der Vergabestelle zur Vorlage der Nachweise über die Erfüllung der technisch-organisatorischen Anforderungen laut Punkt 15.1 der Ausschreibungsbedingungen aufgefordert. Das übermittelte Schreiben enthält alle erforderlichen Anweisungen für die Einreichung der Nachweise. Die Nachweise müssen innerhalb der Frist von **10 (zehn) Tagen** ab dem Datum der Übermittlung der Aufforderung vorgelegt werden.

Unbeschadet dessen, dass der Besitz der Anforderungen laut den vorhergehenden Absätzen ab dem Tag der Angebotsabgabe vorliegen muss, fordert die Vergabestelle, falls nötig, den Zuschlagsempfänger dazu auf, die eingereichten Nachweise über die Erfüllung der technisch-organisatorischen Anforderungen innerhalb eines Termins von **10 (zehn) Tagen** inhaltlich zu vervollständigen oder zu erläutern.

Sollte der Zuschlagsempfänger nicht die Nachweise der Erfüllung der besonderen Anforderungen laut Punkt 15 liefern oder sollten die eingereichten Unterlagen nicht die Erfüllung der genannten Anforderungen bestätigen und/oder sollte die Überprüfung der allgemeinen Anforderungen negativ verlaufen, schließt

apposito modulo da compilare.

L'esito delle verifiche delle Giustificazioni dell'importo complessivo offerto verrà comunicato ai partecipanti in una seduta pubblica.

La stazione appaltante si riserva la facoltà di procedere alla verifica di anomalie contemporaneamente delle migliori offerte, non oltre la quinta, ai sensi del comma 7 dell'art. 88 del CODICE.

Vengono esclusi dalla gara i concorrenti per i quali si accerta che le relative offerte sono imputabili ad un unico centro decisionale, sulla base di univoci elementi.

Si procederà all'aggiudicazione anche in presenza di una sola offerta.

Alle sedute pubbliche di gara possono assistere i concorrenti alla gara, i loro legali rappresentanti ovvero persona munita di specifica delega dagli offerenti.

L'esito della gara sarà comunicato ai concorrenti ai sensi dell'art. 79 del CODICE, contestualmente avviene – se del caso – lo svincolo delle cauzioni provvisorie presentate da tutti gli offerenti, eccetto quella dell'aggiudicatario.

Successivamente la stazione appaltante verifica d'ufficio, solamente in capo all'aggiudicatario, il possesso dei requisiti di ordine generale di cui al punto 14 del Disciplinare di gara.

Inoltre all'aggiudicatario della gara sarà inoltrata la richiesta della stazione appaltante di fornire la documentazione probatoria sul possesso dei requisiti tecnico-organizzativi di cui al punto 15.1 del Disciplinare di gara. La richiesta inoltrata contiene tutte le necessarie indicazioni relative alla presentazione della documentazione probatoria. La documentazione dovrà essere prodotta entro il termine di **10 (dieci) giorni** che decorre dalla data di inoltro della richiesta.

Fermo restando che il possesso dei requisiti di cui ai commi precedenti deve sussistere a far data dalla presentazione dell'offerta, la stazione appaltante invita, se necessario, l'aggiudicatario a completare o a fornire, entro un termine di **10 (dieci) giorni**, chiarimenti in ordine al contenuto della presentata documentazione comprovante il possesso dei requisiti tecnico-organizzativi.

Qualora l'aggiudicatario non fornisca la documentazione comprovante il possesso dei requisiti speciali richiesti al punto 15 ovvero la documentazione prodotta non confermi il possesso dei predetti requisiti e/o la verifica sul possesso dei requisiti di ordine generale abbia esito negativo, la stazione appaltante

die Vergabestelle den Zuschlagsempfänger aus, nimmt den Einbehalt der Kautions vor und erstattet Meldung an die zuständige Aufsichtsbehörde. Falls erforderlich, geht die Vergabestelle dazu über, die neue Schwelle für das übertrieben niedrige Angebot zu bestimmen und folglich deren eventuelle erneute Anwendung vorzunehmen.

procede all'esclusione dell'aggiudicatario, all'escussione della relativa cauzione ed alla segnalazione del fatto all'Autorità competente. Se necessario, la stazione appaltante procede alla determinazione della nuova soglia di anomalia dell'offerta e alla conseguente eventuale nuova applicazione.

22. ZUGANG ZU DEN UNTERLAGEN

Der Zugang zu den Unterlagen wird gemäß den Artikeln. 13 und 79 Abs. 5^{quater} des GESETZBUCHES gewährt.

Der Teilnehmer muss bei eventueller Verweigerung des Zugangs zu den Unterlagen ausdrücklich angeben, welche Unterlagen oder welche Teile davon vom Zugang gemäß Art. 13, Abs. 5, Buchst. a) des GESETZBUCHES ausgeschlossen sind. Zudem muss die Begründung der Verweigerung des Zugangs zu den Unterlagen abgegeben werden, die den Schutz des technischen Geheimnisses und/oder des Betriebsgeheimnisses rechtfertigen.

Im Antrag auf Zugang zu den Unterlagen muss punktgenau angeführt werden, für welche Unterlagen der Zugang beantragt wird.

Der Antrag um Zugang zu den Unterlagen muss angemessen begründet sein im Hinblick auf die gesetzlich geschützten Interessen und Rechte und es müssen außerdem die Gründe angeführt werden, warum die Kenntnis besagter Unterlagen erforderlich ist, um genannten Schutz in Anspruch zu nehmen.

Andernfalls gestattet die Vergabestelle den berechtigten Subjekten den Zugang zu den Unterlagen ohne ein weiteres kontradiktorisches Verfahren mit dem Bieter einzuleiten.

Unterrichtung gemäß Art. 243^{bis}. des GESETZBUCHES

Die Unterrichtung über die beabsichtigte Erhebung eines verwaltungsgerichtlichen Rekurses gemäß Art. 243^{bis}. des GESETZBUCHES wird von der Vergabestelle den Drittbetroffenen übermittelt, damit diese eine Stellungnahme zu den Rekursgründen abgeben können.

Eventuelle Stellungnahmen Drittbetroffener verpflichten die Vergabestelle in keiner Weise.

23. DATENSCHUTZ

Information im Sinne des Art. 13 des GVD Nr.

22. ACCESSO AGLI ATTI

L'accesso agli atti è garantito ai sensi degli articoli 13 e 79, comma 5^{quater}, del CODICE.

Il concorrente, in sede di eventuale diniego all'accesso, deve indicare espressamente i singoli documenti, o parti degli stessi, esclusi dal diritto di accesso ai sensi dell'art. 13, comma 5, lett. a), del CODICE, fornendo specifica indicazione delle ragioni di tutela del segreto tecnico e/o commerciale.

La richiesta di accesso agli atti dovrà indicare puntualmente gli atti di gara sui quali si intende effettuare l'accesso.

La richiesta di accesso agli atti deve essere opportunamente motivata in ragione dei diritti e degli interessi legittimi che si intendono tutelare e dovrà altresì indicare le ragioni per le quali la conoscenza di tali atti sia necessaria ai fini della suddetta tutela.

In caso contrario, la Stazione appaltante la garantisce ai soggetti legittimati, senza ulteriore contraddittorio con l'offerente, l'accesso ai documenti.

Informativa ai sensi dell'art. 243-bis. del CODICE

L'informativa in ordine all'intento di proporre ricorso giurisdizionale di cui all'art. 243-bis. del CODICE verrà comunicata dalla Stazione appaltante ai controinteressati al fine di consentire loro di prendere posizione sui motivi di ricorso.

L'eventuale presa di posizione dei controinteressati non vincola in alcun modo la stazione appaltante.

23. PROTEZIONE DEI DATI PERSONALI

Informativa ai sensi dell'art. 13 del D.Lgs. n. 196/2003,

196/2003, „Datenschutzkodex“:

Die für die Zwecke der Ausschreibung gesammelten personenbezogenen Daten werden ausschließlich im Rahmen dieser Ausschreibung verarbeitet. Rechteinhaber der Daten ist die Autonome Provinz Bozen. Verantwortlich für die Verarbeitung ist der geschäftsführende Abteilungsdirektor Arch. Andrea Segà. Die Daten müssen bereitgestellt werden, um die erforderlichen Verwaltungsaufgaben abwickeln zu können.

Gemäß den Art. 7, 8, 9 und 10 des GVD Nr. 196/2003 erhalten die Antragsteller auf Antrag Zugang zu ihren Daten sowie Auszüge und Auskunft über die Daten und sie können deren Aktualisierung, Löschung, Anonymisierung oder Sperrung verlangen, sofern die gesetzlichen Voraussetzungen vorliegen.

recante “Codice in materia di protezione dei dati personali”:

I Dati personali raccolti per le finalità inerenti alla gara saranno trattati esclusivamente nell’ambito della presente gara. Titolare dei dati è la Provincia Autonoma di Bolzano. Il responsabile del trattamento è il Direttore reggente della Ripartizione 11, l’Arch. Andrea Segà. Il conferimento dei dati è obbligatorio per lo svolgimento dei compiti amministrativi richiesti.

In base agli art. 7, 8, 9 e 10 del D.Lgs. n. 196 del 2003 i richiedenti ottengono con richiesta l’accesso ai propri dati, l’estrpolazione ed informazioni su di essi e potranno, ricorrendone gli estremi di legge, richiederne l’aggiornamento, la cancellazione, la trasformazione in forma anonima o il blocco.

24. GERICHTLICHER RECHTSSCHUTZ

Die Bekanntmachung und die mit dem Ausschreibungsverfahren zusammenhängenden und sich daraus ergebenden Akten können nur mit Rekurs beim Regionalen Verwaltungsgericht angefochten werden. Anwendung finden Art. 243bis ff des GESETZBUCHES und die Art. 119 und 120 des GVD Nr. 104/2010 (*Verwaltungsprozessordnung*).

Der Rekurs muss mit dem Beistand eines Rechtsanwalts innerhalb der Frist von 30 Tagen mit Fristenlauf laut Art. 120 der *Verwaltungsprozessordnung* eingelegt werden.

Zuständiges Gericht:
Regionales Verwaltungsgericht –
Autonome Sektion Bozen
Claudia-de-Medici-Str. 8
39100 Bozen – Italien
E-Mail: trga.vg.bz@giustizia-amministrativa.it
Telefon: +39 0471 319000
Internet-Adresse (URL):
<http://www.giustizia-amministrativa.it>
Fax: +39 0471 972574.

24. TUTELA GIURISDIZIONALE

Il bando e gli atti connessi e consequenziali relativi alla procedura di gara sono impugnabili unicamente mediante ricorso al tribunale amministrativo regionale. Trovano applicazione l’art. 243-bis ss. del CODICE nonché gli artt. 119 e 120 del D.Lgs. n. 104/2010 (*Codice del processo amministrativo*).

Il ricorso deve essere proposto con il patrocinio di avvocato entro il termine di 30 giorni con le decorrenze di cui all’art. 120 del *Codice del processo amministrativo*.

Tribunale competente:
Tribunale Regionale di Giustizia Amministrativa –
Sezione Autonoma per la Provincia di Bolzano
Via Claudia de Medici 8
39100 Bolzano – Italia
Posta elettronica: trga.vg.bz@giustizia-amministrativa.it
Telefono: +39 0471 319000
Indirizzo Internet (URL):
<http://www.giustizia-amministrativa.it>
Fax: +39 0471 972574.

25. AUFTRAGSERTEILUNG

Der Vertrag für die Auftragserteilung wird in einer der in Art. 37 des LANDESVERGABEGESETZES vorgesehenen Formen abgeschlossen.

Im Sinne des Art. 39 Abs. 1 des LANDESVERGABEGESETZES kann der Vertrag erst nach 30 Tagen nach Bekanntgabe der Zuschlagserteilung an alle Teilnehmer abgeschlossen werden, außer es liegen triftige Gründe von besonderer Dringlichkeit vor, die nicht den Ablauf der der vorgesehenen Mindestfrist zulassen, davon ausgenommen sind die in Abs. 2 des genannten Art. 39 genannten Fälle.

Der Zuschlag ist für den Zuschlagsempfänger sofort bindend, während dieser für die Verwaltung verbindlich wird, nachdem der entsprechende Auftrag rechtskräftig geworden ist.

Die Auftragserteilung erfolgt nach der Zweckbindung der entsprechenden Ausgabe.

Der Auftragnehmer übernimmt sämtliche Kosten des Vertrags sowie die Stempelgebühren.

Bei Konkurs des Ausführenden oder bei Vertragsaufhebung wegen schwerwiegender Nichterfüllung des Ausführenden behält sich die Vergabestelle das Recht vor, nach Art. 140 des GESETZBUCHES vorzugehen.

Der Auftraggeber behält sich vor, den Zuschlagsempfänger auch mit Aufmaß und Abrechnung (Option Nr. 1) und weiteren Zusatzleistungen – Bauleitung und restliche Leistungen - (Option Nr. 2) zu beauftragen, zu den gleichen Bedingungen des eingereichten Angebotes.

Die Unterteilung des auf der Grundlage des MD Nr. 143/2013 berechneten Honorars auf die obgenannten Leistungen ist aus den beigefügten Honorarberechnungen (**Tabella 2** und **Tabella 3**) ersichtlich, die Bestandteil der Ausschreibungsbedingungen ist.

26. RÜCKVERFOLGBARKEIT DER ZAHLUNGSFLÜSSE

Im Sinne des Gesetzes Nr. 136/2010 "*Außerordentlicher Anti-Mafia-Plan*" müssen Auftragnehmer zur Gewährleistung der Rückverfolgbarkeit der Zahlungsflüsse ausschließlich eigens eingerichtete Bank- oder Postkontokorrentkonten verwenden.

Alle finanziellen Bewegungen im Zusammenhang mit dem gegenständlichen Auftrag müssen, bei sonstiger

25. AFFIDAMENTO DELL'INCARICO

Il contratto per l'affidamento dell'incarico verrà stipulato in una delle forme di cui all'art. 37 della LEGGE PROVINCIALE APPALTI.

Ai sensi dell'art. 39, comma 1 DELLA LEGGE PROVINCIALE APPALTI il contratto può essere stipulato solo dopo 30 giorni dalla data di comunicazione dell'aggiudicazione a tutti i concorrenti, salvo motivate ragioni di particolare urgenza che non consentono di attendere il decorso del predetto termine, salvo nei casi di cui al comma 2 del suddetto articolo 39.

L'aggiudicazione vincola immediatamente il concorrente aggiudicatario, mentre diverrà vincolante per l'Amministrazione provinciale dopo che l'incarico è diventato esecutivo.

L'affidamento dell'incarico è subordinato all'impegno della relativa spesa.

Sono a carico dell'affidatario tutte le spese di contratto e bollo.

In caso di fallimento dell'esecutore o di risoluzione del contratto per grave inadempimento dell'esecutore, la stazione appaltante si riserva la facoltà di procedere ai sensi dell'art. 140 del CODICE.

L'Amministrazione si riserva di affidare all'aggiudicatario anche l'incarico per la contabilità e misura (opzione n. 1) e ulteriori prestazioni – direzione lavori e rimanenti prestazioni - (opzione n. 2), alle stesse condizioni dell'offerta presentata.

La suddivisione dell'onorario per i suddetti servizi, calcolati sulla base del D.M. n. 143/2013 si evince dai calcoli di onorario allegati (**Tabella 2** e **Tabella 3**) che costituiscono parte integrante del Disciplinare di gara.

26. TRACCIABILITÀ DEI FLUSSI FINANZIARI

Ai sensi della legge n. 136/2010 "*Piano straordinario contro le mafie*" gli appaltatori, per assicurare la tracciabilità dei flussi finanziari, devono utilizzare esclusivamente conti correnti bancari o postali dedicati.

Tutti i movimenti finanziari relativi al presente appalto devono essere registrati sui conti correnti dedicati e

Aufhebung kraft Gesetzes gemäß Art. 1456 des Zivilgesetzbuches, auf den genannten Kontokorrentkonten registriert und ausschließlich durch Post- oder Banküberweisung oder durch sonstige Zahlungsinstrumente abgewickelt werden, welche die vollständige Rückverfolgbarkeit der Transaktionen ermöglichen. Der Auftragnehmer verpflichtet sich zudem, in die Unterauftragsverträge die Bestimmung zur Rückverfolgung der Zahlungen aufzunehmen. Der Auftragnehmer verpflichtet sich, der Vergabestelle die Hauptdaten der eigens eingerichteten Kontokorrentkonten sowie die Personalien und die Steuernummer der zugriffsberechtigten Personen mitzuteilen. Ebenfalls mitzuteilen ist jede Änderung der übermittelten Daten.

devono essere effettuati esclusivamente tramite lo strumento del bonifico bancario o postale, ovvero con altri strumenti di pagamento idonei a consentire la piena tracciabilità delle operazioni, pena la risoluzione di diritto ex art. 1456 c.c.. L'appaltatore si assume, inoltre, l'onere di inserire nei contratti di subappalto la clausola sulla tracciabilità dei pagamenti. L'Appaltatore si obbliga a comunicare alla stazione gli estremi identificativi dei conti correnti dedicati e le generalità ed il codice fiscale delle persone delegate ad operare su di essi. Deve essere comunicata altresì ogni modifica relativa ai dati trasmessi.

27. ERFORDERLICHE TÄTIGKEITEN IM FALLE DES ZUSCHLAGS

Mit der Teilnahme an der Ausschreibung verpflichten sich die Teilnehmer, im Falle des Zuschlags, alle unter Punkt 5 aufgelisteten Leistungen zu erbringen, unter Einhaltung der geltenden umwelt-, sozial- und arbeitsrechtlichen Verpflichtungen, die durch Rechtsvorschriften der Union, des Staates oder des Landes Südtirol, Bereichsverträge oder bereichsübergreifenden Kollektivverträge, sei es auf gesamtstaatlicher sei es auf lokaler Ebene, oder die in Anhang X der Richtlinie 2014/24/EU aufgeführten internationalen umwelt-, sozial- und arbeitsrechtlichen Vorschriften festgelegt sind.

Weiters verpflichtet er sich Folgendes zu veranlassen:

- a) der Techniker, der als statischer Bauleiter in der Arbeitsgruppe für diese Ausschreibung angegeben ist, muss unmittelbar nach der Auftragserteilung einen Arbeitssitz in der Provinz Bozen errichten (sollte er ihn noch nicht haben), der während der gesamten Arbeitswoche geöffnet bleibt und in dem kontinuierlich die Anwesenheit von mindestens einem qualifizierten Techniker gewährleistet ist. Der Sitz muss mit den erforderlichen Mitteln der Informatik, Telefonanschluss, Fax, E-Mail, welche auf den Generalbauleiter lauten müssen, ausgestattet sein. Falls die Option 2 auch beauftragt wird, muss der Generalbauleiter die persönliche Anwesenheit auf der Baustelle mindestens dreimal wöchentlich, sowie falls notwendig oder auf Antrag des Auftraggebers die Anwesenheit innerhalb von zwei Stunden ab Anforderung gewährleisten,
- b) die Baustellenprotokolle in der/den von den Unternehmen gewünschten Landessprache/Landes-sprachen zu verfassen und an alle interessierten Subjekte termingerecht zu verteilen,
- c) falls die Option 2 auch beauftragt wird, wöchentlich die Terminabweichungen der Unternehmen gegenüber dem Zeitplan zu erheben,
- d) falls die Option 2 auch beauftragt wird, monatlich

27. ATTIVITÀ RICHIESTE IN CASO DI AGGIUDICAZIONE

Con la partecipazione i concorrenti si impegnano in caso di aggiudicazione, ad eseguire tutte le prestazioni di cui al punto 5 e garantiscono il rispetto degli obblighi vigenti in materia di diritto ambientale, sociale e del lavoro stabiliti dal diritto dell'Unione, dal diritto nazionale o dalla normativa provinciale, da contratti collettivi, sia di settore che interconfederali nazionali e territoriali, o dalle disposizioni internazionali in materia di diritto ambientale, sociale e del lavoro elencate nell'allegato X della direttiva 2014/24/UE.

Inoltre si impegna a provvedere a quanto segue:

- a) Il professionista indicato nel gruppo di lavoro per la presente gara come direttore lavori statico deve istituire immediatamente dopo il conferimento dell'incarico una sede di lavoro nella Provincia di Bolzano (qualora non già esistente) aperta tutta la settimana lavorativa e in cui sia garantita la presenza continua di almeno un tecnico qualificato. La sede deve essere dotata di mezzi informatici di tipo adeguato con linea telefonica, fax, posta elettronica, intestati al direttore lavori generale. Qualora venisse incaricata l'opzione 2, Il direttore lavori generale deve garantire la sua presenza in cantiere almeno tre volte alla settimana e comunque in caso di necessità o su richiesta dell'amministrazione, la presenza in loco, entro due ore dalla richiesta;
- b) redigere i verbali di cantiere nella lingua/nelle lingue indicate dalle imprese e di provvedere all'invio nei tempi stabiliti degli stessi a tutti i soggetti interessati;
- c) qualora venisse incaricata l'opzione 2, accertare settimanalmente gli scostamenti temporali delle imprese rispetto al cronoprogramma;
- d) qualora venisse incaricata l'opzione 2, presentare

den schriftlichen Bericht über die Baustellensituation, insbesondere über den geleisteten Baufortschritt vorzulegen (Beträge und Termine u. a. ausgedrückt in Prozentanteilen an dem zu verbauenden Gesamtwert und Gesamtzeitraum),

- e) mindestens wöchentlich die Baustelle fotografisch zu dokumentieren und die Fotodokumentation digital (Format jpg/pdf), versehen mit dem Inhaltsverzeichnis, auf CD-ROM/DVD dem Auftraggeber auf Anfrage, spätestens nach Fertigstellung der Arbeiten zu übergeben,
- f) die erforderlichen Unterlagen und Informationen in beiden Landessprachen vorzubereiten und an Veranstaltungen, an Treffen mit Anrainern, Behörden usw. teilzunehmen,
- g) die Ansprechperson für den Verfahrensverantwortlichen (RUP) zu sein und mit diesem zusammenzuarbeiten,
- h) die Terminpläne für die Ausführungsphasen anzupassen,
- i) falls die Option 2 auch beauftragt wird, die Kostenkontrolle und Kostenabrechnung sicherzustellen (z.B. Vergleich Projektmengen/Abrechnungsmengen bei Baufortschritten, usw.),
- j) den Instandhaltungsplan auf seine Gültigkeit hin zu überprüfen,
- k) an allen projektrelevanten Sitzungen teilzunehmen und mitzuarbeiten,
- l) falls die Option 2 auch beauftragt wird, vor Baubeginn festzustellen, dass:
 - eine eventuelle Beeinträchtigung von Gebäuden usw. durch die Bauausführung geprüft und die erforderliche Beweissicherung erfolgt ist,
 - sämtliche Versorgungsleitungen (Strom, Telefon, Gas, Wasser und Abwasser) mit den Versorgungsunternehmen erhoben worden sind,
 - die freie Zugänglichkeit der von den Bauarbeiten betroffenen Liegenschaften gegeben ist.
 Zudem muss er sofort die Protokolle der Feststellung der durch höhere Gewalt entstandenen Schäden erstellen.

- m) die notwendigen baulichen Unterlagen für die künftigen Nutzer bereitzustellen wie zum Beispiel:
 - Unterlagen für das Einholen der Benutzungs genehmigung
 - aktualisierte Bestandspläne des ausgeführten Bauvorhabens (+ CD ROM)
 - Technische Unterlagen der Anlagen
 - Betriebs-, Bedienungs- und Wartungsanleitungen
 - Garantiebescheinigungen, Konformitätsbescheinigungen
 - Unterlagen für Abrechnung und Inventarisierung der Einrichtung und Ausstattung
 - Endabrechnungen und Ausstellung der Bescheinigung über die ordnungsgemäße Ausführung

mensilmente la relazione scritta sulla situazione del cantiere, in particolare sullo stato di avanzamento dello stesso (importi e termini, espressi in percentuale rispetto al valore complessivo e tempo previsto);

- e) provvedere con cadenza minima settimanale al rilievo fotografico del cantiere e di consegnare tale documentazione, includendo un indice del contenuto, su CD-ROM/DVD (formato jpg/pdf), su richiesta dell'amministrazione, ma comunque in ogni caso dopo l'ultimazione dell'opera;
- f) predisporre tutti i documenti e le informazioni occorrenti in entrambe le lingue e la partecipazione alle manifestazioni, agli incontri con le autorità, i vicini ecc.;
- g) essere la persona di riferimento per il responsabile di procedimento (RUP) e di collaborare con esso;
- h) adeguare i piani di lavoro per le fasi di esecuzione;
- i) qualora venisse incaricata l'opzione 2, garantire il controllo dei costi e della documentazione dei rendiconti (per es. tabelle comparative delle quantità progettuali/contabilizzate negli stati di avanzamento lavori, ecc.);
- j) verificare periodicamente la conformità del piano di manutenzione;
- k) partecipare e collaborare in tutte le riunioni pertinenti con il progetto;
- l) qualora venisse incaricata l'opzione 2, prima dell'inizio dei lavori, di accertare:
 - se sono stati valutati eventuali danni che gli interventi possono produrre agli edifici ecc. e se sono stati condotti i relativi accertamenti probatori;
 - se sono state censite congiuntamente alle aziende erogatrici tutte le linee di servizi esistenti, quali linee elettriche e telefoniche, tubazioni dell'acqua e del gas, canalizzazioni;
 - se è assicurata la piena accessibilità degli immobili interessati ai lavori.
 Inoltre deve redigere immediatamente i verbali di constatazione dei danni occorsi per cause di forza maggiore.
- m) predisporre la necessaria documentazione tecnica per i futuri utenti come per esempio:
 - documenti per il rilascio della licenza d'uso;
 - planimetrie aggiornate dello stato di fatto dell'opera realizzata (+ CD-ROM);
 - documentazione tecnica degli impianti;
 - istruzioni per l'uso, l'esercizio e la manutenzione;
 - certificati di garanzia, certificati di conformità;
 - documentazione relativa alla rendicontazione e all'inventario dell'arredamento e delle dotazioni;
 - conteggi finali e l'emissione del certificato di regolare esecuzione dei lavori/forniture;

- rung der Arbeiten/Lieferungen
 - Mitarbeit und Beratung bei Erstellung des Plans über die Betriebsaufnahme, Organisation der Betriebsaufnahme, Information und Schulung des Personals,
 - n) alle für die ordnungsgemäße Erfüllung des Auftrags notwendigen Maßnahmen im Interesse des öffentlichen Auftraggebers zu erfüllen, einschließlich der Maßnahmen zur Behebung der erhobenen Mängel.
- collaborazione e consulenza nell'elaborazione del piano di messa in esercizio, organizzazione della messa in esercizio, informazione e istruzione del personale;
 - n) intraprendere tutti provvedimenti necessari per la regolare esecuzione del presente incarico nell'interesse dell'amministrazione aggiudicatrice, compresi i provvedimenti per eliminare i difetti rilevati.

Der Zuschlagsempfänger muss den mündlichen und schriftlichen Kommunikationsaustausch und die Abfassung der Dokumentation in italienischer und deutscher Sprache auf Kosten des Auftragnehmers gewährleisten.

L'aggiudicatario deve garantire lo scambio di comunicazioni in forma orale e scritta e la redazione della documentazione in lingua italiana e tedesca, con spese a carico dell'affidatario.